

LA
POUPÉE DE NUREMBERG

Opéra Comique en un Acte

Paroles de

M. M. de Leuven et A. de Beauplan

MUSIQUE

D'ADOLPHE ADAM

Partition réduite avec accompagnement de Piano.

Die Nürnberger Puppe

Komische Oper in einem Akt

Nach dem Französischen des Leuven et A. Beauplan

VON ERNST PASQUE

Musik von

ADOLPH ADAM

Vollständiger Clavier-Auszug

LA POUPÉE DE NUREMBERG.

Die Nürnberger Puppe.

PERSONNAGES.

PERSONEN.

<i>CORNÉLIUS</i> , fabricant de jouets	<i>CORNELIUS</i> , Mechaniker und Spielwaarenfabrikant. . .	BASSO.
<i>DONATHAN</i> , son fils	<i>BENJAMIN</i> , sein Sohn	TENORE.
<i>MILLER</i> , neveu et ouvrier de <i>Cornélius</i>	<i>HEINRICH</i> , sein Neffe und Gehülfe	BASSO.
<i>BERTHA</i> , jeune fleuriste	<i>BERTHA</i>	SOPRANO.

La scène se passe à Nuremberg, dans l'arrière-boutique de Cornélius.
Die Handlung geht vor in Nürnberg, bei Cornelius.

CATALOGUE DES MORCEAUX.

VERZEICHNISS DER STÜCKE.

OUVERTURE	Pag. 2
N ^o 1 . COUPLETS <i>Le rêve de toute ma vie</i>	Nur einen Wunsch hab' ich, — 8
<i>Cornélius.</i>	
N ^o 2 . AIR. <i>À moi la jeunesse.</i>	Stets will ich geniessen — 10
<i>Miller.</i> (Heinrich.)	
N ^o 3 . DUO <i>Me voilà! oui, c'est elle</i>	Ich bin da! Mit der Freude. — 16
<i>Bertha, Miller.</i> (Heinrich.)	
N ^o 4 . { MORCEAU d'ENSEMBLE. . <i>Oui, le temps est propice</i>	Zu meinem grossen Werk — 30
<i>Donathan, (Benjamin), Miller, (Heinrich) et Cornélius.</i>	
N ^o 4 . { AIR. <i>Où suis-je? quel prestige!</i>	Wo bin ich? welch ein Wunder! . . . — 37
<i>Bertha.</i>	
N ^o 5 . { TRIO. <i>O ciel! de colère je me sens saisi!</i>	Ich fühl' wie der Zorn mich erfasst, . — 43
<i>Bertha, Donathan, (Benjamin), et Cornélius.</i>	
N ^o 5 . { COUPLETS <i>Quand je commande, attention!</i>	Wenn ich befehl', so merkt wohl auf . — 48
<i>Bertha.</i>	
N ^o 6 . FINAL <i>On n'entre pas,</i>	Nicht da hinein! — 56
<i>Bertha, Donathan, (Benjamin), Miller, (Heinrich) et Cornélius.</i>	

NB. On trouve chez nous la Partition complète, et les parties
d'orchestre de cet opéra.

NB. Von dieser Oper, sind in schönem correctem Druck die vollständige
Partitur, Orchester-Stimmen, und deutsches Textbuch bei uns zu haben.

OUVERTURE

SUR LA

POUPÉE DE NUREMBERG.

par
Ad. ADAM.

PIANO.

Andante.

ff marcato.

pp

tr

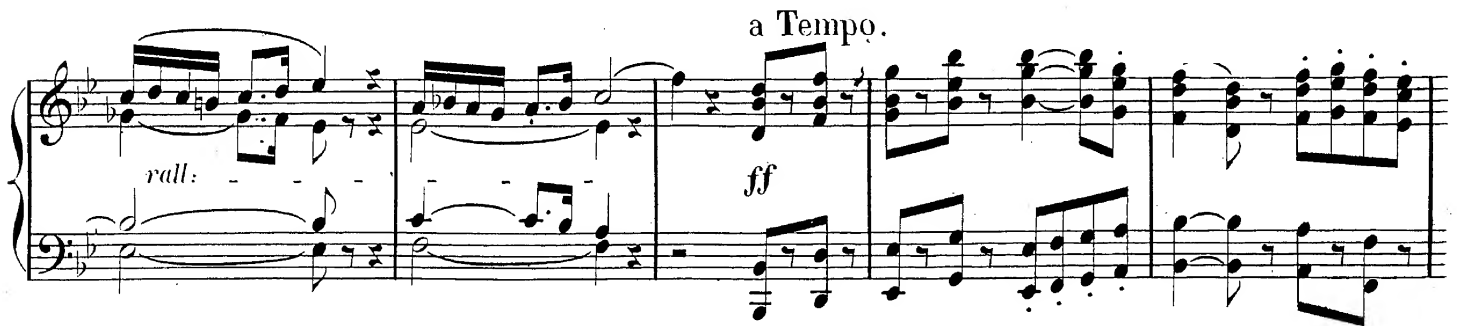
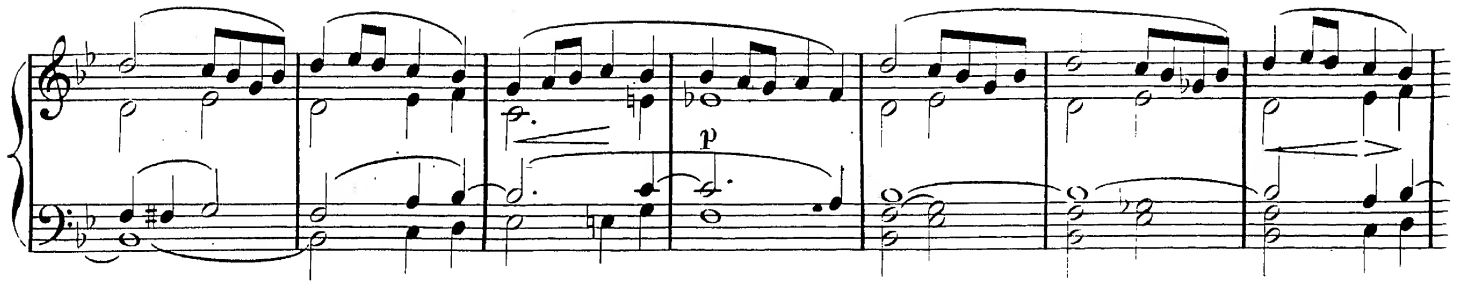
pp

ff

p

ppp

pp



a Tempo.



First system of musical notation. The treble clef staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. The bass clef staff begins with a pianissimo (*pp*) dynamic marking. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 4/4. The music features a series of chords and melodic lines in both staves.



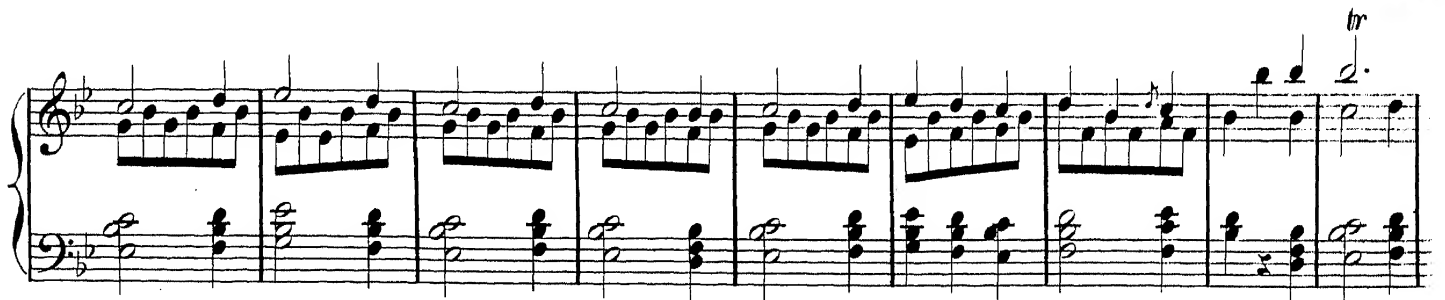
Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with various chordal textures. The bass clef staff provides harmonic support with sustained chords.



Third system of musical notation. The treble clef staff shows a more active melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff continues with harmonic accompaniment.



Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a series of chords and melodic fragments. The bass clef staff has a more complex harmonic structure with some chromatic movement.



Fifth system of musical notation. The treble clef staff includes a trill (*tr*) marking over a note. The bass clef staff continues with harmonic accompaniment.



Sixth system of musical notation. The treble clef staff features a series of trills (*tr*) over dotted notes. The bass clef staff continues with harmonic accompaniment. The system concludes with a pianissimo (*pp*) dynamic marking.

First system of musical notation. The treble staff features a complex melodic line with many beamed sixteenth notes and slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A crescendo hairpin is visible in the middle of the system. The system concludes with a piano (*pp*) dynamic marking.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic development. The bass staff has a steady accompaniment. A crescendo hairpin leads into the final measure, which is marked with a fortissimo (*ff*) dynamic.

Third system of musical notation. The treble staff includes a triplet of eighth notes. The bass staff features a more active accompaniment with eighth notes. A crescendo hairpin is present, and the system ends with a fortissimo (*ff*) dynamic.

Fourth system of musical notation. The treble staff shows melodic variation. The bass staff has a consistent accompaniment. A crescendo hairpin is used, and the system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

Fifth system of musical notation. This system is similar to the first, with a complex melodic line in the treble and a harmonic accompaniment in the bass. A crescendo hairpin is present, and the system ends with a piano (*pp*) dynamic marking.

Sixth system of musical notation. The treble staff continues the melodic theme. The bass staff has a steady accompaniment. A crescendo hairpin leads to the final measure, which is marked with a piano (*p*) dynamic.



This musical score is written for piano and organ, consisting of six systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings.

- System 1:** The piano part features a descending eighth-note scale in the right hand and a similar pattern in the left hand. The organ part consists of chords in the right hand and a single note in the left hand.
- System 2:** The piano part continues with a descending eighth-note scale. The organ part features a descending eighth-note scale in the right hand and a single note in the left hand.
- System 3:** The piano part features a descending eighth-note scale. The organ part consists of chords in the right hand and a single note in the left hand.
- System 4:** The piano part features a descending eighth-note scale. The organ part consists of chords in the right hand and a single note in the left hand.
- System 5:** The piano part features a descending eighth-note scale. The organ part consists of chords in the right hand and a single note in the left hand.
- System 6:** The piano part features a descending eighth-note scale. The organ part consists of chords in the right hand and a single note in the left hand.

Fine.

2
N^o 1.
COUPLETS

de l'Opéra: LA POUPÉE DE NUREMBERG. Musique d'AD. ADAM.

Andante marcato.

PIANO. *ff* *pp*

CORNELIUS.
1^{er} COUPLET.

Le rê-ve de tou-te ma vie est de lais-ser à mon en-fant, pour femme u-ne fil-le ac-com-
Nur ei-nen Wunsch hab ich, ein Stre-ben, wenn ich mei-nen Sprössling schau, ich möcht' ihm gar zu ger-ne

2^e COUPLET.

Je veux quelle of-fre l'as-sem-blage et des ver-tus et des ta-lens, ne s'oc-cu-pant que du mé-
Sie muss Concer-te flich'n und Bäl-le, has-sen Putz und Mo-de-tand. In ih-rer Kü-che, ih-rer

- plie, a-fin qu'il soit heu-reux, con-tent je veux qu'el-le ne soit pas fiè-re quoiqu'ayant les plus dou-ces
ge-ben ei-ne ganz voll-komm'ne Frau. Ein Weibchen muss die Sei-ne wer-den, ein En-gel an Vollkommen-

- nage et fermant la porte aux ga-lans, fu-yant tout ce qui peut dis-trai-re le bal, les fi-tes, les ca-
Zel-le hal-te Neigung sie ge-bannt. Nält ein Ga-lan mit Schmeichel-wor-te, und seufzt von Lieb und Liches.

ff *pp* *pp*

- traits à son ma-ri seul vou-lant plai-re et n'a-yant pas d'instincts co-
- heit, wie kei-ne Zwei-te mehr auf Er-den, und such-te man auch mei-len-

- quets qu'el-le soit prudente et sé-rè-re et sa-chant garder les se-
- pein, für den sei zu des Her-zens Pfor-te, nur of-fen für den Mann al-

- quets et qu'el-le ne gronde ja-mais, et qu'el-le ne gron-de ja - mais, jamais, jamais, jamais, ja -
 - weit. Sie darf nie lü - gen, nie be - trü - gen, mit Ver-gnü - gen stets sich fü - gen, nim-mer lü - gen, trü - gen,
 - crets, qu'el-le ne ba - var-de ja-mais, qu'el-le ne ba - var-de ja - mais, jamais, jamais, jamais, ja -
 - lein. Ihn zu umschweben, zu er - he - ben, nim-mer be - ben, Wonne ge - ben, Ro - sen we - ben in sein

pp

- mais, jamais, jamais, jamais, jamais! oui mais mais mais Mais pourquoi l'ait ce ca - rac -
 rü - gen, auch verschwiegen muss sie sein! doch nein! nein nein! Nie schuf Na - tur ein sol - ches
 - mais, jamais, jamais, jamais, jamais! oui mais mais mais Mais pourquoi l'ait ce ca - rac -
 Le - ben, sei ihr Stre - ben nur al - lein! doch nein! nein nein! Nie schuf Na - tur ein sol - ches

ff *pp* *pp*

- tère, il a fal - lu la faire ex - près n'est il pas vrai? j'ai dû la fai - re, j'ai dû la fai - re tout ex -
 Weib, drum that ich selbst zum Zeitver - treib. Denn das sieht wohl ein Je - der ein, ge - schaf - fen müs's es ei - gens

- près, j'ai dû la fai - re tout ex - près, j'ai dû la fai - re tout ex - près oui tout ex - près.
 sein. Je dassieht ein Je - der wohl ein, geschaffen müs's es ei - gens sein, ganz ei - gens sein!

4^e fois. pour finir.

pp

N^o 2.

AIR

de l'Opéra: LA POUPEE DE NUREMBERG Musique d'AD. ADAM.

Allegro.

MILLER.
(Heinrich.)

PIANO.

À moi la jeu-nes-se à moi la jeu-nes
Stets will ich ge-niessen, die Lie-be, das Le-

- se - à moi la jeu-nes - se la jeu-nesse et sa doucei - vres - se a moi le plai -
- ben! Hei - ter, ohne Sor - gen lächelt mir des Le-bens Mor - gen, mahnt mich zu ge -

- sir et le dé - sir qui fait très-sail - lir u - ne jou-is - san - ce qu'on attend du -
- nies - sen, was da Schönes das Le - ben heut. Blumen, die da blü - hen, Wangen, die da

- ran - ce sait ban-nir du cœur sou-cis et dou-leur
glü - hen, an des Le-bens Rain, ich nen - ne sie mein!

sou - cis et dou - leur. A moi la jeu - nes - se la jeu - nesse et sa douce i - vres - se
Al - le nenn' ich mein. Hei - ter, ohne Sor - gen, lächelt mir des Le - bens Mor - gen,

pp

à moi le plai - sir, et le dé - sir, le plaisir le dé - sir ——— qui fait tréssail - tir
mahnt mich zu ge - nies - sen, was da Schönes das Le - ben mir beut, ——— was das Leben bent!

rall.

p cres.

ff

Pendant la se - maine en - tiè - re
Mass ich mich auch mühn und pla - gen

riten.

pp

d'un maître dur et ja - loux il faut craindre le - xil sé - rè - re il faut su - bir le courroux
bei der Ar - beit Ta - ge lang, hilft mir Al - les doch er - tra - gen leicht - er Sinn und fro - her Sang.

Mais je me dis un beau di - man - che bien - tôt vien - dra, le bonheur
Wenn A - bends sich die Schatten deh - nen, treibt es mich fort. Mein Liebchen

pp

pp

au - ra sa - re - ran - che a - vec Ber - tha Tu - teur grandeur, maître ja -
 hart mit heissem Seh - nen, an stil - lem Ort. Der Al - te gähnt in seinem

- loux, tu - teur grandeur, maître ja - loux ah je suis plus heureux que vous, ah, je suis plus heureux que
 Nest, er denkt und wähnt sich schliefe fest. Ha! ha! ich na - sche Kuss auf Kuss, mir lacht der Lie - be Hochge -

rall. *a Tempo.*
 vous car, car A moi la jeu - nes - se, la jeunesse et sa douce i - res - se
 nuss. Ja! ja! Hei - ter oh - ne Sor - gen, lächelt mir des Le - bens Mor - gen,

à moi le plai - sir et le dé - sir qui fait tréssail - lir u - ne jou - is - san - ce
 inahnt mich zu ge - nie - sen, was da Schönes das Le - ben heut. Blumen, die da blü - hen,

qu'on attend du - van - ce sait bannir du cœur sou - cis et dou - leur
 Wangen, die da glü - hen, an des Le - bens Rain; ich nen - ne sie mein!

sou - cis et dou - leur A moi la jeu - nes - se la jeunesse et sa doucei -
 Al - le - nenn' ich mein! Hei - ter oh - ne Sor - gen lächelt mir des Le - bens

pp

- vres - se à moi le plai - sir et le dé - sir le plaisir le dé - sir qui fait tréssail -
 Mor - gen, mahnt mich zu ge - nies - sen, was da' Schönes das Leben mir - beut, was das Leben

tr. p cres.

- tir.
 beut! J'aime u -
 Hübsches

ff p > pp >

- ne charman - te fil - le qui n'a que moi pour fa - mil - le c'est mon tré - sor, mes a - mours, le beau
 Mädchen als mein Liebchen, kann man wahrlich nir - gends sehn. Au - gen, Mündchen, Wangen, Grübchen, Al - les

rê - ve de mes jours, où c'est ma seu - le pen - sé - e que bien - tôt un doux li - en m'u - nis -
 ist zum Küs - sen schön. Strahlt uns erst der Hochzeits - mor - gen, brauchen wir auf die - ser Welt, mehr für

- se à ma fi - an - cé - e, par mal - heur nous n'avons rien Tous les deux en ca - lant bien pour to -
 nichts, für nichts, zu sor - gen, ha - ben Al - les - nur kein Geld. Sie hat nichts, ich dafür auch nichts, ja to -

- tal qu'a - vons nous? rien rien rien rien
 - tal macht es nichts. Nichts zu nichts macht nichts.

Recit.

rien, eh bien eh bien ne vais - je pas m'at - tris - ter pour ce - la Mon Dieu, mon
 Nichts! s'ist klar, auf's Haar; doch we - nig ist es, dies bleibt nicht minder wahr. Was schadet

Dieu l'ar - gent vien - dra un peu plus tard, l'ar - gent vien - dra en at - ten - dant l'a -
 das? Gold ist Chi - mä - re! und als al - le Mil - li - o - nä - re, sind reicher wir durch

Variante.

un peu plus tard l'ar - gent vien - dra en at - tendant l'a -
 es gilt mir gleich, es gilt mir gleich, uns macht die Lie - be

- mour n'est il pas là un peu plus tard l'ar - gent vien - dra en at - ten -
 uns - re Lie - be, ja! es gilt mir gleich, es gilt mir gleich, uns macht die

suivés.

mour
ja *l'amour n'est il pas là*
uns macht die Lie-be reich. *a Tempo.*

- dant l'a-mour n'est il pas là A moi la jeu - nes - se la jeu -
Lie - be, ja die Lie - be reich! Hei - ter, oh-ne Sor - gen, lächelt

a Tempo.

- nesse et sa douce i - vres - se à moi le plai - sir et le dé - sir le plaisir le dé - sir
mir des Le - bens Mor - gen, mahat mich zu ge - nies - sen, was da Schönes das Le - ben mir beut

rall.

— qui fait tréssail - lir à moi la jeu - nes - se à moi le plai - sir à moi la jeu -
— was das Le - ben beut. So will ich ge - nies - sen, die Ju - gend ist mein. rasch wird sie zer -

rall. *ff pp* *fp* *fp* *fp* *fp*

- nes - se la jeu - nes - se à moi le plai - sir!
- flies - sen, doch das Le - ben, der Au - genblick ist mein!

ff

tr.

2
N^o 3.
DUO

de l'Opéra: LA POUPÉE DE NUREMBERG. Musique d'AD. ADAM.

Allegro.

PIANO. *pp*

BERTHA.

Me voi-là me voi-là
Ich bin da! ich bin da!

MILLER. (Heinrich.)

Où c'est el - le c'est ma bel -
Mit der Freu - de im Ge - lei -

me voi-là me voi-là
Ich bin da! ich bin da!

- le où c'est el - le ma bel - le Ber - tha Je te vois quelle i -
- te. und mit dir ist auch das Glück mir nah. Du ruhst an mei - nem

Plus d'en-nuis de sou-cis nous voi-là ré-u -
Ich bin dein! e - wig dein! ja lass uns glücklich

- vres - se plus d'en-nuis de sou-cis Quel - le mât d'at - té - gres - se nous voi-là ré-u -
Her - zen, bist nun mein! e - wig mein? Lass uns bei hei - tern Scherzen glücklich sein, glücklich

- nis Je te vois quelle i - vres - se plus d'en - nuis de sou - cis quel - te nuit d'al - le -
 sein. Dein Bild trag ich im Her - zen, ganz al - lein! ganz al - lein. In Freuden und in

- nis plus d'en - nuis de sou - cis
 sein. ganz al - lein? ganz al - lein.

- gres - se nous voi - là ré - u - nis nous voi - là ré - u - nis nous voi -
 Schmer - zen bleib ich dein, bleib ich dein! Ich bin dein! ich bin dein! ich bin

nous voi - là ré - u - nis nous voi - là ré - u - nis nous voi -
 bleibst du mein? bleibst du mein! Du bist mein! du bist mein! du bist

- là nous voi - là ré - u - nis nous voi - là ré - u - nis nous voi - là nous voi - là ré - u -
 dein, ganz al - lein, ganz al - lein! ich bin dein, ich bin dein, ich bin dein ganz al - lein, ganz al -

- là nous voi - là ré - u - nis nous voi - là ré - u - nis nous voi - là nous voi - là ré - u -
 mein, ganz al - lein, ganz al - lein! du bist mein, du bist mein, du bist mein ganz al - lein, ganz al -

- nis nous voi - là ré - u - nis.
 - lein! ich bin dein, e - wig dein!

- nis nous voi - là ré - u - nis.
 - lein! du bist mein, e - wig mein!

MIL. Hein.

BER.
Dé-jà prêt a-vec ton cos-tu-me *Et toi Bertha vo-yons te tien* *rien*
Schon fer-tig zu der Mas-ke-ra-de? *Ja, als Me-phi-sto siehst du mich.* *Doch*

BER. MIL. Hein.
rien *Tu vas m'en vou-loir je pré-su-me* *Mais je ne comprends pas pour*
du? *Ich geh' heut' nicht zum Ball, s'ist Schade!* *Du nicht zum Ball? warum, sag*

BER.
moi *E-cou-te moi* *e-cou-te moi.*
an? *So hör' mich an,* *so hör' mich an.*

Andantino.
p *rall.* *pp*

Pen-dant tou-te la se-mai-ne j'a-vais travail-lé gai-ment pour à masser à grand
Viel Ar-beit hatt' ich auf's Bes-te be-en-det, da dacht' ich mir, — ich kau-fe zum heut'gen

pei-ne le prix d'un dé-gui-se-ment mais hi-er u-ne pau-vre femme ne pouvant mou-rir son en-
Fes-te ein glänzend Kleid nur da-für. Doch da sah ich auf mei-nen We-gen ei-ne ar-me Frau, sorgen-

- *faint* vient à moi la dou-leur dans l'à-me et me de-mande un peu d'ar-gent j'ai tout don-né j'ai tout don-
 - schwer, hielt ihr Kind mir zit-ternd ent-ge-gen, weinte und sprach: uns hungert sehr! da gab ich her, was ich be-

- né ah _____ sois in-dul-gent, a-mi j'ai tout don-né, par-don-ne moi sois in-dul-
 - sass. Ach _____ was ich be-sass, gab mit Freuden ich ihr! o theu-rer Freund, verzeih' es

Allegro. *MIL. Hein.* *rall.*
 - gent *Moi te gron-der moi te gronder et non vraiment machère en-fant Pour*
 mir! Ich dir ver-zeih'n? ich dir ver-zeih'n? nein, heissen Dank will ich dir weih'n. Wer

a Tempo
 è-tre bonne et bien-faisante ma foi vi-vent les pauvres gens quand on n'a rien ou presque rien quand
 selbst nicht reich und ger-ne gibt, die ho-he Tu-gend dop-pelt übt. Dem Ar-men gabst mit frommem Sinn du

un poco ritendo.
 on n'a rien ou presque rien qu'il est doux d'a-voir le mo-yen de fai-re encore un peu de bien
 wil-lig dei-ne Freu-de hin. Dein Herz die Lei-den And'-rer ehrt, drum bist du mir so lieb und werth,

a Tempo.

rall. Pour être bon et bien-faisant une
Wer selbst nicht reich und ger-ne gibt, stets

de faire en-cor de fai-re en-cor un peu de bien Pour être bon et bien-faisant une
drum bist du mir, drum bist du mir so lieb so werth. Wer selbst nicht reich und ger-ne gibt, stets

pp *suivez.* *rall.* *a Tempo.*

foi vi-vent les pauvres gens quand on n'a rien ou presque rien quand on n'a rien ou pres-que rien qu'il
ge-gen Ar-me Mil-de übt, der trägt in sei-nem Her-zen drinn den höchsten e-del-sten Gewinn. Mein

foi vi-vent les pauvres gens quand on n'a rien ou presque rien quand on n'a rien ou pres-que rien qu'il
ge-gen Ar-me Mil-de übt, der trägt in sei-nem Her-zen drinn den höchsten e-del-sten Gewinn. Dein

est dour-dà-voir le moyen de fai-re enco-re un peu de bien de faire en-core de faire en-
Herz gern je-der Lust entbehrt, bleib ich nur stets dir lieb und werth. Bleib ich nur stets, bleib ich nur

est dour-dà-voir le moyen de fai-re enco-re un peu de bien en-co-re un
Herz gern je-der Lust entbehrt, drum bist du mir so lieb und werth. Drum bist du

p

-core un peu de bien.
stets dir lieb und werth! *parten (ad libit.)* spricht: (Was thut's!) *Plus lent.*

peu de bien. *All.* *ff* *ff*
mir so lieb und werth. Al-lons nous n'i-rons pas au bal Mais
So geh'n wir heu-te nicht zum Ball. Doch

Ne pas dan - ser en car - na - val c'est dom -
Zwar en - det heut' der Car - na - val und für

nous al - lons i - ci sou - per gai - ment en - sem - ble
hier, ein mun - tres Mahl sei uns - re Mas - ke - ra - de.

pp suivez.

- ma - ge pour - tant quand l'a - mour nous ras - sem - ble
uns oh - ne Ball, es ist doch Jammer - scha - de!

Que veux - tu ma Ber - tha pre - nons no - tre pur -
Lie - bes Kind tröste dich! ich geh, be - ei - le

- ti al - lons quit - ter cet hu - bit dia - bo - li - que al - lons mais
mich, mein Masken - kleid al - so - gleich ab - zu - le - gen. Doch halt! Nein,

Allegro.
ff

non c'est ce la vraiment oui BER. MIL. Hein.
nein! ja, ganz recht, so wirds geh'n! Qu'as-tu donc Pourquoi
Was sagst du? Es wird

pas Quelle mouche te pi - que BER. MIL. Hein. *Plus lent.*
geh'n. Ich kann dich nicht ver - ste - hen. Ber - tha Ber - tha re - prends les -
So hö - re mich, auf je - den

pp suivez.
ff

a Tempo

Mais un dé-qui-se-ment pour
Du weisst es ja mir fehlt ein
poco rit.

poir au bal a-près sou-per nous dan-se-rons ce soir
Fall, gehn wir heut' A-bend nach dem Mahl zum Mas-ken-ball!

a Tempo

ff *poco rit.*

moi qui mi-ra bien où donc est-il
Kleid, Und ist es schön? so lass doch sehn

nous en au-rons un sur ma foi on ne peut mieux jet-te les yeux là
ich ha-be eins für dich be-reit. ich zeig'es dir, du siehst es hier! hier!

ff

pour le bal je suis é-qui-pe-e
Ach, auf den Ball darf ich mich freu-en!

Sur eet-te gran-de pou-pe-e
Die-se Pup-pe muss dir's lei-hen

ff

MIL. Hein.

BER.

Tu se-ras charman-te mon cœur
Ein schönes Kleid kann man nicht sehn.

Nous dan-serons ah quel bon-heur
Wie wird es mir so herrlich stehn!

ff

Maestoso.

MIL. Hein.

9

lent.

Andante.

25

BER.

Pour la val - - - - - *se je vous in-vi-te* Vous me
 Schö-ne Mas - - - - - ke, dürft'ich dich um ein Tänzchen bitten? Zu viel

Allegro

MIL. Hein

fai - - - - - *tes vous me fai-tes beaucoup d'hon - neur* Rien n'est chan-
 Eh - - - - - re! viel Ver-gnü-gen wird es mir sein. Auf denn zum

- gé se - lon nos vœux rien n'est chan - gé se - lon nos vœux a - près no - tre sou-per jo -
 Tanz! zum Mas - ken - ball! lass uns die Nacht der Freu - de weihn, beim Kerzen - glanz, Trompe - ten -

BER.

- yeux nous i - rons au bal tous les deux. Ah! quel plai - sir de - li - ci - eux au son des
 - schall des schönen Au - genblicks uns freu'n. Auf denn zum Tanz, zum Masken - ball! lass uns die

fi - fres des Pis - tons nous dan-se - rons, nous val-se - rons, nous dan-se - rons, nous val-se -
 Nacht der Freu - de weihn, beim Kerzen - glanz, Trom-pe - ten - schall des schönen Au - genblicks uns

MIL. Hein.

- rons Et l'a-mour nous crie-ra gai-ment cou-rez cou-rez vite en a-vant
freu-n. Uns scheint die Lust so hell, frisch auf! lass uns sie haschen schnell, im Lauf.

ff *pp*

BER.

MIL. Hein.

Oui l'amour nous crie-ra gai-ment al-lez vite en a-vant En-fans en-fans la dan-
Uns scheint die Lust so hell, frisch auf! ha-schen wir sie im Lauf. Uns ruft die 'Ju-gend, der

La dan-se n'a qu'un tems l'hi-ver vien-dra plus de beau-r
Auf, auf, aus trä-ger Rul-ge-niesst die gold-ue Ju-gend

- se n'a qu'un tems l'hi-ver vien-
Au-gen-blick zu: Ge-niesst die

pp

ans vous è-tes les tes bien por-tans en-fans en-fans pro-fi-
Zeit, die Freud' und Lust in Men-ge heut, und tanzt mit leicht-tem Sinn

- dra en-fans pro-fi-
Zeit und tanzt mit leicht-tem Sinn

-tez du prin-tems Lhi-ver vien-dra
 durch's Le-ben hin. Ge-niesst die Zeit

-tez du prin-tems Lhi-ver vien-dra plus de beaux ans; vous ê-tes les-tes
 durch's Le-ben hin. Ge-niesst die gold-ne Ju-gend-zeit, die Freud' und Lust in

en-fans mit pro-fi-tez du prin-tems. La la la la
 und tanzt mit leichtem Sinn durch's Le-ben hin. Tra la la la

bien por-tans en-fans en-fans pro-fi-tez du prin-tems.
 Men-ge beut, und tanzt mit leichtem Sinn durch's Le-ben hin.

la
 la

la
 la

First system of the musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: *la la la la la la la la Tra la la la la la la la la la la la la*. The piano part includes dynamic markings *mf* and *p*, and a triplet of eighth notes.

Second system of the musical score. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: *la la*. The piano part includes dynamic markings *sf*, *p*, and *ff*, and first and second endings marked *1^a* and *2^a*.

Third system of the musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: *la la*. The piano part includes a long eighth-note rest marked with an '8' and a final *la la* at the end.

Fourth system of the musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: *la la*. The piano part includes a long eighth-note rest marked with an '8' and a final *la la* at the end. The system concludes with a piano accompaniment section.

[illegible]

- gé se - lon nos vœux rien n'est chan - gé se - lon nos vœux a - près no - tre sou - per - joy -
 Tanz, zum Masken - ball, lass uns die Nacht der Freu - de weilh. Beim Ker - zen - glanz, Trompe - ten -

BER.

- eux nous i - rons au bal tous les deux Ah quel plai - sir de - li - ci - eux avec des
- schall des schönen Au - genblicks uns freu'n. Auf denn zum Tanz, zum Masken - ball, lass uns die

fi-fres des pis - tous nous dan-se-rons nous val-se-rons nous dan-se-rons nous val-se-

Nacht der Freu-de - weihn. Beim Ker-zen-glanz, Trom-pe-ten-schall des schönen Au-genblicks uns

MIL. Heine.

- rons. Et l'amour nous cri - e gai - ment nous i - rons vi - te en a - vant.
 freun. Uns scheint die Lust so hell, frisch auf! lass uns sie haschen schnell, im Lauf.

ff *pp*

BER.

Où l'amour nous cri - e - ra gai - ment al - lez vite en a - vant. En - fants en - fants la dan -
 Uns scheint die Lust so hell, frisch auf! ha - schen wir sie im Lauf. Uns ruft die Ju - gend, der

La dan - se n'a qu'un temps l'hi - ver vien - dra plus de beaux
 Auf, auf! aus trä - ger Ruh! ge - niesst die gold - ne Ju - gend -

- se n'a qu'un temps l'hi - ver vien -
 An - gen - blick zu: ge - niesst die

ans vous é - tes là tous bien par - tants en - fants en - fants pro - fi -
 - zeit, die Freud' und Lust in Men - ge heut, und tanzt mit leichtem Sinn,

- dra en - fants pro - fi -
 Zeit und tanzt mit leichtem Sinn,

- tez du prin - temps l'hi - ver vien - dra
 durch's Le - ben hin. Ge - niesst die Zeit

- tez du prin - temps l'hi - ver vien - dra plus de beaux ans, vous é - tes là tous
 durch's Le - ben hin. Ge - niesst die gold - ne Ju - gend - zeit, die Freud' und Lust in

en - fants pro - fi - tez du prin - temps.
und tanzt mit leicht - tem Sinn durch's Le - ben hin.

bien por - tants en - fants en - fants pro - fi - tez du prin - temps. Tra la la la
Men - ge bent, und tanzt mit leicht - tem Sinn durch's Le - ben hin. Tra la la la

Animé.

La la la la la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la Tra la
la la la la la la la la la la la la la la la Tra la

Tra la la la la la la la la la la la la la la la la
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la Tra la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la Tra la la la la

la la

ff

N^o 4.

MORCEAU D'ENSEMBLE ET AIR

de l'Opéra: LA POUPÉE DE NUREMBERG. Musique d'AD. ADAM.

DONATHAN.
(Benjamin.)

MILLER.
(Heinrich.)

CORNELIUS.

PIANO.

Andante moderato. ♩ = 92.

CORN.

Où le tempest pro_pice à mon œu_vre ma_gi_que;
Zu meinem grossen Werk, ist günstig heut' das Wetter;

(Er nimmt das Buch.)

plus lent.

prenons ce li_vre pré-ci_eur, car il faut pro_non_cer les mots ca_ba_tis_tiques, ah! les voi-
so komm demdu mein grösster Schatz, ge_heimniss_vol_les Buch ent_fal_te dei_ne Blätter, und zeige

a Tempo.

- là qui bril_lent à mes yeux Crick!
mir das mächtige Zan_ber_wort. Krick!

a Tempo.

Crack! Crack! Crock! Crock!

DON. (Ben.)

C'est le dia - ble quel le tête ef - froy
S'ist der Teu - fel! we - he mir s'ist der

MIL. (Hein.)

Ar - rê - tez, mal - heu - reux?
Hier bin ich Er - den - wurm -

CORN.

ar - rê - tez, malheu - reux!
sprich was willst du von mir

Qu'ai je enten - du?
Ha! was ist das?

$\text{♩} = 112.$

DON. (Ben.)

- a - ble, quel le tête effroy - a - ble!
Teu - fel! weh' mir es ist der Teu - fel! quelle tête effroy -
we - he mir s'ist der

COR.

ah! je n'o - se le - ver les yeux, ah! je n'o - se lever - les yeux!
s'ist der Teu - fel, oh ne Zweifel, grosser Gott, ach schütze mich!

- a - ble!
Teu - fel! c'est le diable!
s'ist der Teufel!

puis qu'ils me prennent pour le diable, il faut un peu me moquer d'eux, il faut un peu me moquer d'eux!
die Beiden ha! es ist kein Zwei - fel ha! - ten mich gar für den Teu - fel! ha! ha! necken will ich sie.

ah je n'o - se le - ver les yeux!
ach! mir zit - tern vor Furcht die Knie!

MIL. (Hein.)

Maî - tre Cor - né - li - us, ton ap - pel tout à l'heu - re de moi fût en - ten - du, de moi fût en - ten -
Du sprachst das Zauberwort, das ge - bie - tet der Höl - le, nun siehst du mich zur Stel - le, was willst du von

pp

cres.

il ach! s'est ren-
wie wird

- du, et Sa - tan s'é - lan - çant de sa noi - re de meure, à tes vœux s'est ren - du à tes vœux s'est ren -
mir? ja ich bin Me - phi - sto, Fürst der høl - li - schen Gei - ster und als mei - nem Meis - ter muss ich die - nen

il ach! s'est ren-
wie wird

cres.

- du!
mir!

- du!
dir!

- du!
mir!

Mais, je ne vous ai pas ap - pe - lé, sur mon à - me!
Doch wisst ich wahrlich nicht, dass ich euch her - ge - be - ten -

Si fait, car tu pré -
Gewiss! den gilt es

pp

ff

(gilliano) il sait tout!
wie, ihr wisst?

- tends a - ni - mer u - ne fœ - me!
nicht, hier ein Weib zu be - le - ben?

ou je sais tout!
Al - les weiss - ich.

il sait tout!
wie, ihr wisst?

MIL. (Hein.)

Sû - git - il dû - ni - mer, de for - mer u - ne beauté fe - mel - le, il faut toujours un peu, à ce
 Wenn es gilt mit be - le - ben dem Hauch ein Weibchen zu be - ga - ben, muss na - tür - lich der Teu - fel

pp

jeu, que le dia - ble s'en mêle, ouï morbleu, ouï morbleu, il faut toujours un peu que le diable s'en
 auch die Hand im Spie - le ha - ben. Ja, ja! ganz na - tür - lich ist's dass stets da - bei der Teu - fel mit im

pp

sû - git - il dû - ni - mer, de for - mer u - ne beauté fe -
 wenn es gilt mit be - le - ben dem Hauch ein Weibchen zu be -

mê - le! le! u - ne beauté fe -
 Spie - le sei! ein Weibchen zu be -

de for - mer u - ne beauté fe -
 gilt's ein Weib mit, Le - ben zu be -

pp

- mel - le, à ce jeu que le dia - ble s'en
 ga - ben muss der Teu - fel die Hand im Spie - le

- mel - le, il faut tou - jours un peu, à ce jeu, que le dia - ble s'en
 ga - ben muss na - tür - lich der Teu - fel auch, die Hand im Spie - le

- mel - le, que le dia - ble s'en
 ga - ben die Hand im Spie - le

mè - le, il faut tou-jours un peu que le dia-ble s'en mè - le
 ha - ben. Es ist klar dass da - bei der Teu-fel mit im Spie - le

mèle, oui morbleu, oui morbleu, il faut tou-jours un peu que le dia-ble s'en mè - le
 ha - ben. Ja, ja! ganz na - tür - lich ists dassslets da - bei der Teu-fel mit im Spie - le

mèle, il faut tou - jours à ce jeu que le dia-ble s'en mè - le
 ha - ben, ganz na - tür - lich ists dass da - bei er mit im Spie - le

- le!
 sei!

- le! et main-te-nant pla-cez vo-tre main dans la mienne, puis-que le mal est
 sei! Wohlan! gebt her die Hand, schlaget ein in die mei-ne, auf dass der Zauber-

- le!
 sei!

fait, pour qu'à l'in-s-tant la pou-pée i-ci vien-ne, ré-pé-tez a-vec
 - bund ge-schlossen wird, und die Pnp-pe er-schei-ne wieder-holt Wort für

moi, ré-pé-tez a-vec moi: Par ma puis-san-ce je t'ad-ju-re,
 Wort, wie es sagt nun mein Mund. Auf denn! zu Hül-fe Macht der Hölle!

Plus lent.

♩ = 66.

Par ma puissan - ce je l'ad - ju - re, viens marche à nous, ô cré - a -
 Auf denn! zu Hül - fe Macht der Höl - le! Le - ben gib jenem Weib zur

par ma puissan - ce je l'ad - ju - re, viens, marche à nous, ô cré - a - tu - re, viens marche à nous, ô cré - a -
 auf denn! zu Hül - fe Macht der Höl - le! Le - ben gib je - nem Weib zur Stelle! Le - ben gib jenem Weib zur

Par ma puissan - ce je l'ad - ju - re, viens marche à nous, ô cré - a -
 Auf denn! zu Hül - fe Macht der Höl - le! Le - ben gib jenem Weib zur



- tu - re! Stel - le! sois soumise à nos lois, o - bé -
 Sa - tan durch dei - ne Macht! sei das

- tu - re! sois soumise à nos lois, sois soumise à nos lois, o - bé - is à ma voix, o - bé -
 Stel - le! Sa - tan, durch dei - ne Macht! Sa - tan durch dei - ne Macht! sei das Werk nun voll - bracht, sei das

- tu - re! sois soumise à nos lois, o - bé -
 Stel - le! Sa - tan durch dei - ne Macht! sei das



- is à ma voix, o - bé - is à ma voix!
 Werk nun voll - bracht, sei das Werk nun voll - bracht.

- is à ma voix, o - bé - is à ma voix!
 Werk nun voll - bracht, sei das Werk nun voll - bracht

- is à ma voix, o - bé - is à ma voix!
 Werk nun voll - bracht, sei das Werk nun voll - bracht.



Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

rall. molto. Ped. * Ped. *
poco animato ff

DON. (Ben.) *un peu plus animé.*
 El - le marche, la cré - a - ture, ah mon pa - pa, donnez - la
 Sieh wie sie geht, wie sie sich dreht! ich sah noch nie ein Weib wie

MIL. (Hein.)
 moi! Oui, sur mon
 sie! sie! Ihr fragt'o

CORN.
 Tu se - ras content, je t'as - su - re, mais cal - me toi, mais cal - me toi, mais par - le - l'el - le?
 Und sie wird dein ganz si - cher - lich, doch still mein Kind, be - ruh' ge dich. Kann sie auch re - den?

CORN. **MIL. (Hein.)**
 à - me! C'est sur - prenant! Mais non, vraiment, mais non, vraiment, c'est u - ne femme, el - le doit par - ler en nais -
 zweifelt nicht! Wie so, sie spricht? O zweifelt nicht! wie nur das Weib die Welt be - tritt, spricht schon ihr Mund in Al - lem

AIR.

57

BERTHA

Largo. ♩ = 66.

Où suis-je? où suis-je? quel pres-ti-ge!
Wo bin ich? wo bin ich? welch ein Wunder!

MILLER
(Heinrich)

sant mit

PIANO.

p pp

Andante sosten. ♩ = 56

La lu-mière re-tu-té-lin-re me ra-vit et m'é-
Ja ich füh-le neu-es Le-ben meine Pulse durch-

clai-re jour pros-pé-re qui m'é-clai-re que j'ai
be-ben, und im Her-zen fühl' ich süs-se Schmer-zen, es schlägt

me ta splendeur! oui mon cœur de bon-heur dé-jà s'a-gite et pal-
so froh er-regt. Und mein Blick ist ent-zückt, da ihm des Le-bens Sonne

pi-te et je sens dans mes sens naî-tre les dé-sirs brâ-
glän-zet. Wie es schlägt hier sich regt sagt: was ist's, das mich so be-

rall.

suivez.

l'air Ah! la lu-mière tu-lé-lai re me ravit et m'é-
wegt! Ja ja ich füh-le neues Le-ben-meine Pul-se durch-

8

Ped. * Ped. * Ped. *

clai-re jourpros-pè-re que j'ai-me ta splendeur oui j'admire et bé-nis ta splen-
be-ben, und im Her-zen, fühl' ich Schmerzen so süß! wie es schlägt, froh er-regt, froh er-

8

Ped. *

deur oui j'ad-mire et bé-nis ta splen-deur.
regt! Sagt: was ist's, das mich so froh be- wegt?

pp ff

Vocalisé.
Allegro. All^o mosso.

pp f

Que j'ai - me tu so - sple -
Was ist's das mich so froh be -

- deur,
- wegt?

ff All^o

Tout me charme i - ci me plait m'é - ni - vre quel - le dou - ce loi -
Ja, ich fühl's, es ist die Macht der Lie - be, die mit heil' - gem Feu - er

très légèrement.

vient ré-gner sur moi Ah! quels doux trans-ports je me sens vi-vre
strömt durch mei-ne Brust. Ihr will ich mich weihn und ih-rem Trie-be,

pp

tout vient m'a-ni-mer tout me dit d'a-mer oui, cet-te dou-ce
sie ge-währt al-lein die höch-ste Er-den-lust. Ach, mich durchströmt ein

in-flu-en-ce qui fait naî-tre les dé-sirs
süß-ses Ban-gen, sel'-ge Lust mein Sein er-füllt,

me pro-met aus-si d'a-van-ce jour d'a-mour et
nie ge-ah-tes, heiss-Ver-lan-gen, das sich nim-mer,

de-plai-sir. Ah! Tout me
nim-mer stilt. Ach! Ja, ich

charme i ci me plait m'en-i - vre quel-le douce loi - vient ré gner sur moi
 fühl's, es ist die Macht der Lie-be, die mit heil'gem Feu-er strömt durch mei-ne Brust.

pp

Ah! quels douce trans - ports je mes sens vi - vre tout vient ma - ni - mer . tout me dit dui-
 Ihr will ich mich weihn und ih - rem Trie-be, sie gewährt al - lein die höchste Er - den -

rall. suivez.

- mer tout me dit dui-mer.
 - lust, ja die höch-ste Lust. *Piu mosso.*

p

Vocalist.

pp

cres. *p* *cres.*

Oui tout vient m'a - ni - mer et tout me dit
Ja der Lie - be nur al - lein will ich mich weihn!

ff *pp* *ff* *pp* *ff* *pp* *ff* *pp*

me dit — oui tout me dit d'a - mer.
der Lieb — al - lein, will ich mich weihn.

ff

N^o 5.

TRIO

de l'Opéra: LA POUPÉE DE NUREMBERG. Musique d'AD. ADAM.

All^o con moto. $\text{♩} = 120$.

BERTHA

DONATHAN
(Benjamin.)

CORNELIUS

PIANO

ff *p*

BER.

cres.

C'est mon ca - rac - tè - re je suis fi - è - re ain - si et monsieur mon
Steht euch mein Cha - rak - ter nicht an - mir ganz gleich! an ihn, der mich

- si, non, son ca - rac - tè - re n'est pas ré - us - si!
- seht, bei Gott, ihr Cha - rak - ter ist gän - z - lich ver - fehlt.

cres.

pè - re doit s'en prendre à lui!
schuf, ja an ihn hal - tet euch!

DON. (Ben.)

Cal - mez vous mon pè - re, ah! par - don - nez - lui, de vo - tre co - lè - re so - yez maître!
Seid ruh - ig mein Va - ter, ver - ges - set nur nicht, dass Ruh - ig - sein hier eu - re hei - ligste

ff *pp*

BER.
Oui, je suis prompte, rien ne me dompte, mon cœur af-fron-te pé-ri-l, dan-ger, et ma main
 Mir zum Ver-gnü-gen müsst ihr euch schmiegen, in Al-les fü-gen ganz mäuschen-still! vor al-len

ci
 Pflicht

les-te, au moindre ges-te, tout vous lit-tes-te, sait me ven-ger, mais en-tre nous point de que-
 Din-gen, la-chen und sin-gen, tan-zen und sprin-gen wenn ich es will. Wollt ihr er-fül-len so mei-nen

-ret-le, si par ha-sard, oui, si par ha-sard à vos dé-sirs j'é-tais re-bel-le, fermez les
 Wil-len danu werd'ich gnä-dig stets mit euch sein! doch euch er-fre-chen, mir wi-der-sprechen! das duld'ich

cres.

BER.
yeux, car... car... oui, je suis prompte, rien ne me domp-te, mon cœur af-fron-te pé-ri-l, dan-
 nicht! Nein! Nein! Mir zum Ver-gnü-gen müsst ihr euch schmiegen, in Al-les fü-gen ganz mäuschen.

DON. (Ben.)

Comme elle est prompte, rien ne la domp-te, son cœur af-fron-te pé-ri-l, dan-
 Ihr zum Ver-gnü-gen müs-sen wir schmiegen, stets uns und fü-gen ganz mäuschen.

COR.

Comme elle est prompte, rien ne la domp-te, son cœur af-fron-te pé-ri-l, dan-
 Ihr zum Ver-gnü-gen müs-sen wir schmiegen, stets uns und fü-gen ganz mäuschen.

mf p mf

- ger, et ma main les - te, au moin - dre ges - te, tout vous l'at - tes - te, sait me ven -
 still. Vor al - len Din - gen la - chen und sin - gen, tan - zen und sprin - gen weiß ich es
 - ger, et sa main les - te, au moin - dre ges - te, tout nous l'at - tes - te, sait la ven -
 still. Vor al - len Din - gen la - chen und sin - gen, tan - zen und sprin - gen weiß sie es
 - ger, et sa main les - te, au moin - dre ges - te, tout nous l'at - tes - te, sait la ven -
 still. Vor al - len Din - gen la - chen und sin - gen, tan - zen und sprin - gen weiß sie es

p *mf* *p* *mf*

- ger, au moins - dre ges - te je sais me ven - ger, oui je sais me ven -
 will. Wollt ihr er - fül - len stets so mei - nen Wil - len werd' gnä - dig ich
 - ger, au moins - dre geste et - le sait se ven - ger, et le sait se ven -
 will. Wird ich er - fül - len stets so ih - ren Wil - len wird gnä - dig sie
 - ger, au moins - dre geste et - le sait se ven - ger, et le sait se ven -
 will. Wird ich er - fül - len stets so ih - ren Wil - len wird gnä - dig sie

cres. *ff*

- ger, au moins - dre ges - te je sais me ven - ger oui je sais me ven -
 sein; doch euch er - fre - chen, mir zu wi - der - spre - chen duld' ich nim - mer,
 - ger, au moins - dre geste et - le sait se ven - ger et - le sait se ven -
 sein; doch sich er - fre - chen, ihr zu wi - der - spre - chen duld't sie nim - mer,
 - ger, au moins - dre geste et - le sait se ven - ger et - le sait se ven -
 sein; doch sich er - fre - chen, ihr zu wi - der - spre - chen duld't sie uim - mer,

ff

- ger, oui, je sais me ven - ger, oui, je , sais — me ven - ger!
 nein! nein! nein! nein! nein! nein! nein! dul - de ich — nim - mer nein!

- ger, et - le sait se ven - ger, et - le sait se ven - ger!
 nein! nein! nein! nein! nein! nein! nein! dul - det sie nim - mer nein!

- ger, et - le sait se ven - ger, et - le sait se ven - ger!
 nein! nein! nein! nein! nein! nein! nein! dul - det sie nim - mer nein!

8

un poco riten.

ff *pp*

BER.

À moi ce tam - bour, à vous deux ces ar - mes, à moi ce tam - bour, à vous deux ces
 Rasch die Trommel her! statt mich an - zu - gaf - fen, nimmt je - der ein Ge - wehr ich üß euch in den

armes!
 Waffen!

La guerre a des char - mes, ain - si que l'a - mour!
 Füh - re euch zum Sieg, in der Lie - be wie im Krieg!

ff

je vous ad - mets dans ma mi - li - ce,
Wie ein Sol - dat müsst ihr pa - ri - ren!

et veux vous ren - dre bons sol - dats!
was ich be - fehl e - xe - cu - ti - ren.

Al - lons donc,
Richtet euch!

fice, et l'arme au bras!
steht! schul - tert's Ge - wehr!

DON (Ben.)

Mon pa - pa,
Thu's doch mein

COR.

Nous fai - re fai - re l'é - xer - 'ci - ce!
Wie! was! ich soll - te e - xer - zi - ren?

Si - len - ce dans les rangs sol - dats!
Wie ein Sol - dat pa - ri - ren! Ach - tung!

ne re - fu - sons pas!
Va - ter, s'ist nicht schwer!

BER.

COUPLETS.

All.^o moderato $\text{♩} = 100$.

BERTHA.

PIANO.

riten.

Quand je commande, at - ten - ti - on, si - len - ce! droit de - vant vous re - gardez tous les
Wenn ich be - fehl' so merkt wohl auf und Stil - le! den Kopf hübsch grad und die Brust mehr he -

p riten.

deux, de ma dé - marche i - mi - tez la ca - den - ce, pre - nez un air conquérant, va - len -
- raus marschi - ren müsst ihr so bald es mein Wil - le bald rechts, bald links und bald wieder grad -

- reux, voi - là comment do - re - na - vant tout doit marcher i - ci dans le mé - na - ge ra - pa - ta - plan
aus. So füh - re ich das Re - gi - ment. Nach meinem Kop - fe muss mir Al - les gehn. Nein ich spasse nicht

et je m'en - ga - ge à tout me - ner et mi - li - tai - re - ment! ra - ta - plan
Potz Sap - perment, als Hauptmann will ich stets auf Ge - hor - sam sehn. Ra - ta - plan

Mais permettez! Laissez
Warum nicht gar! Haltet

ff *pp*

rall.

ra - ta - plan, au moindre mot qu'on di - ra le ta - pa - ge d'un rou - le - ment ra - pa - ta - plan, do - mi - ne -
 Ra - ta - plan, nun rich - tet euch und schul - tert das Ge - wehr. Passt auf. Präsen - tirt! schlecht ausge - führt. Schultert's Ge -

moi!
 ein

rall.

a piacere

- ra tous vos rai - son - ne - ments!
 - wehr zu schlecht! Pa - role d'hon - neur!

ff

suivez.

a Tempo.

p

f

p

ff

2^e COUPLET.

Mais pour marcher au pas, si la trom - pet - te
 Auf dass die Füs - se gleich im Tak - te ge - hen

p

f

p

pour votre o - reille a de plus doux ac - cents,
 fehlt die Trompe - te, ihr schmetternder Ton

à vous guä - der aux combats je m'ap - prê - te, je m'en em -
 Ich bla - se sie und nun werdet ihr se - hen, bis Morgen

ff

p

pare et de son é - cla - tans ta - ra - ta - ta on en - ten - dra ma - tin et soir re -
 - früh geht es dann bes - ser schon, Tra - ra tra - ra jetzt rich - tet euch! stil - le nicht von der

pp

- ten - tir mon mé - na - ge ta - ra - ta - ta et je m'en - ga - ge à ne jamais cri - er plus fort que ça!
 Stel - le euch gerührt. Tra - ra! al - so gleich wird mir von euch was ich kommandi - re pünktlich aus - ge - führt.

f

ra - ta - ta ra - ta - ta, au moindre mot qu'on di - ra ce ta - pa - ge do - mi - ne - ra
 COR. ra - ta - plan! DON. Ben. ra - ta - ta! ich will Ge - hor - sam wie es sich gebührt. Ja so füh - re ich

Mais permettez! Laissez moi!
 Wa - rum nicht gar! Haltet ein!

pp

et ce bruit là de vos rais - son tou - jours tri - om - phe - ra!
 das Re - gi - ment und ihr ge - horcht. Potz Tau - send Sap - per - ment!

rall. *a piacere.*

rall. *ff* *suivez.* *f* *a Tempo.*

pp *f* *p* *ff*

Allegro $\text{♩} = 120$.

DONATHAN.
Benjamin.

Mais, si pa - pa, maissi pa - pa, car je sens redoubler ma
O ganz ge - wiss, mir sagt mein Herz sie ist ein wirklich Frauen -

CORNELIUS.

Ah! c'en est trop, ce n'est pas u - ne femme!
Das ist zu arg! nein ein Weib ist sie nimmer!

PIANO.

flamme!
- zim - mer.

BERTHA.

Où, tu l'as dit, un démon effro -
Ja du hast Recht! bin ein Dä - mon, ein

C'est un dé - mon, où, sur mon ame, un dé - mon que j'ai cré - é là!
Ich sa - ge nein! es kann nicht sein, ein Dä - mon ist's, den ich er - schuf.

- ya - ble qui chez toi, tu l'as mé - ri - té va jusqu'au jour fai - re le dia - ble pour te pu -
Teu - fel. Sa - tan schuf mich auf dei - nen Ruf. Nun zog die Höl - le bei dir ein, drum soll Höl - len -

All.^o $\text{♩} = 112$.

nir de ta té - mé - ri - té, casser, lan - cer tout par la fe - nè - tre, va tout mettre sens dessus des
- pein dir Lohn und Strafe sein. Hin - aus! hin - aus! mit Al - lem zum Fen - ster: Sehn sollt ihr, dass ein Teu - fel im.

sous, frapper, cas - ser, bri - ser, comme verre, où, je veux fai - re i - ci les cent coups, riches por - ce -
Haus! hin - aus! hin - aus! ein Heer von Ge - spen - ster die - se Räu - me fort - an durchsaust. Die Tel - ler, die

lai-nes, marbres les plus beaux, con-so-les d'è-bè-ne, pen-du-les, cris-taux splendides, ri-deaux tout doit être en lam-
 Tie-gel, die schlag'ich ent-zwei, auch Fenster und Spiegel! mir ganz ei-ner-lei. Ja Tel-ler und Töp-fe, und auch eu-re

beaux, tout doit être en mor-ceaux, en lam-beaux! Ah! grand Dieu, que
 Köp-fe, ent-zwei! und hin-aus! fort hin-aus! Ich, halt es nicht

COR. Ah! crains ma co-lè-re!
 Kaum kann ich mich hal-ten

ff

BER. *Don. (Ben.)*
J'ai-re? Je sais me sous-trai-re à ton vain cour-roux! Mor-tel-les a-
 aus! Ja so will ich schalten als Herrin im Haus. Ich will sie euch

COR. *Tiens, je prends ces armes!*
 Fort! gib mir Pis-to-len!

ff

BER. *Don. (Ben.)*
Je me ris de vous cas-ser, lan-cer, tout par la fe-
 Ich la-che euch aus! Hin-aus! hin-aus! mit Al-lem zum

larmes, re-dou-lez ces ar-mes! Cas-ser, lan-cer, tout par la fe-
 ho-len, so komm' ich hin-aus! Hin-aus! hin-aus! mit Al-lem zum

COR.

pp

- nè - tre, i - ci tout met - tre sens des - sus des - sous, *frap-per*, cas - ser, bri - ser com - me
 Fen - ster, sehn sollt ihr dass ein Teu - fel hier hausst. Hin - aus! hin - aus! ein Heer von Ge -

- nè - tre, i - ci tout met - tre sens des - sus des - sous, *frap-per*, cas - ser, bri - ser com - me
 Fen - ster. Ach, ich seh dass ein Teu - fel hier hausst. Hin - aus! hin - aus! ein Heer von Ge -

- nè - tre, i - ci tout met - tre sens des - sus des - sous, *frap-per*, cas - ser, bri - ser com - me
 Fen - ster. Ach, ich seh dass ein Teu - fel hier hausst. Hin - aus! hin - aus! ein Heer von Ge -

verre, oui, je veux fai - re i - ci les cent coups, ri - che por - ce - lai - ne meu - bles les plus
 - spen - ster die - se Räu - me fort an durchsausst. Die Tel - ler, die Tie - gel, die schlag'ich ent -

verre, el le veux fai - re i - ci les cent coups, ri - che por - ce - lai - ne meu - bles les plus
 - spen - ster uns - re Räu - me frech durchsausst. Die Tel - ler, die Tie - gel, schlägt all sie ent -

verre, el le veux fai - re i - ci les cent coups, ri - che por - ce - lai - ne meu - bles les plus
 - spen - ster mei - ne Räu - me frech durchsausst. Die Tel - ler, die Tie - gel, schlägt all sie ent -

ff pp ff pp pp

beaux, con - so - les d'é - bè - ne, pen - du - les cris - taux, splendi - des, ri - deaux, tout doit être en mor -
 - zwei, auch Fen - ster und Spie - gel, mir ganz ei - ner - lei. Ja Tel - ler und Töp - fe, und auch eu - re

beaux, con - so - les d'é - bè - ne, pen - du - les cris - taux, splendi - des, ri - deaux, tout doit être en mor -
 - zwei, auch Fen - ster und Spie - gel, ihr ganz ei - ner - lei. Ja Tel - ler und Töp - fe, und auch uns - re

beaux, con - so - les d'é - bè - ne, pen - du - les cris - taux, splendi - des, ri - deaux, tout doit être en mor -
 - zwei, auch Fen - ster und Spie - gel, ihr ganz ei - ner - lei. Ja Tel - ler und Töp - fe, und auch uns - re

cres.

- ceaux, tout doit è - tre en mor - ceaux, en lam - beaux! je vais bien -
 Köp - fe ent - zwei und hin - aus! Fort hin - aus! hin - aus! hin -

- ceaux, tout doit è - tre en mor - ceaux, en lam - beaux! mais el - le
 Köp - fe schlägt sie noch ent - zwei! drum hin - aus! hin - aus! hin -

- ceaux, tout doit è - tre en mor - ceaux, en lam - beaux! mais el - le
 Köp - fe schlägt sie noch ent - zwei! drum hin - aus! hin - aus! hin -



- tôt, je vais bien - tôt, tout mettreen mor - ceaux, je vais bien - tôt, je vais bien -
 - aus! Herr ist der Teu - fel in eu - rem Haus. Hin - aus! hin - aus! Herr ist der

va, mais el - le va, tout mettreen mor - ceaux, mais el - le va, mais el - le
 - aus! Herr ist der Teu - fel in uns - rem Haus. Hin - aus! hin - aus! Herr ist der


va, mais el - le va, tout mettreen mor - ceaux, mais el - le va, mais el - le
 - aus! Herr trotz dem Teu - fel bin ich im Haus. Hin - aus! hin - aus! Herr trotz dem



- tôt tout mettreen mor - ceaux, oui, tout met - tre en mor - ceaux, oui, tout met - tre en mor -
 Teu - fel in eu - rem Haus! Herr bin ich, hier im Haus! fort hin - aus! fort hin -

va tout mettreen mor - ceaux, oui, tout met - tre en mor - ceaux, oui, tout met - tre en mor -
 Teu - fel in uns - rem Haus. Herr ist er, hier im Haus! fort hin - aus! fort hin -

va tout mettreen mor - ceaux, oui, tout met - tre en mor - ceaux, oui, tout met - tre en mor -
 Teu - fel bin ich im Haus. Herr bin ich, hier im Haus! drum hin - aus! fort hin -



Three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts have the lyrics: - ceaux! - aus! The piano part features a strong, rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

- ceaux!
- aus!

- ceaux!
- aus!

- ceaux!
- aus!

ff

N^o 5 bis PANTOMIME.

Sostenuto. $\text{♩} = 72$.

Piano accompaniment for the Pantomime section. It consists of five systems of grand staves. The music is characterized by dense, sustained chords and rhythmic patterns. The tempo is marked 'Sostenuto' with a quarter note equal to 72 beats per minute. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *rall.* (rallentando).

pp

pp

rall.

pp

N. 6. FINAL

de l'Opéra: LA POUPÉE DE NUREMBERG. Musique d'AD. ADAM.

Allegro. $\text{♩} = 120$.

BERTHA.

DONATHAN.
(Benjamin.)

MILLER.
(Heinrich.)

CORNELIUS.

PIANO.

Allegro. $\text{♩} = 120$.

M.
H.

bas!
sein?

Où, très vi - van - te et bien por - tan - te!
Seit neunzehn Jahr! warum die Fra - ge?

COR.

U - ne fem - me, dis tu, vi - van - te? Quel for -
Je - nes Mädchen, es leb - te? o sa - ge. We - he

pp

ff

pp

DON. (Ben.)

ah! quel tourment; ah! quel tour -
Ach wel - che La - ge, wel - che

M.
H.

Laissez moi l'em - me - ner!
Nun, so lasst mich doch ein.

Sans el - le, ja - mais!
Sagt, was soll das sein?

C.

- fait
mir!

va - t'en, va - t'en, va - t'en!
Nicht um die Welt! nein, nein!

ah! quel tourment, ah! quel tour -
Ach wel - che La - ge, wel - che

(*si finit l'aria*)

D.
B.
- ment! pour moi quel sup - pli - ce, je me sens mou - rir, je vois la jus -
Pein! wie wird die Ge - schich - te wohl zu En - de gehn? pein - li - chem Ge -

M.
H.
il est au sup - pli - ce, ça me fait plai - sir!
wie wird die Ge - schich - te wohl zu En - de gehn?

C.
- ment! pour moi quel sup - pli - ce, je me sens mou - rir, je vois la jus -
Pein! wie wird die Ge - schich - te wohl zu En - de gehn? pein - li - chem Ge -

pp

- ti - ce prête à me sai - sir! com - pli - ce d'un cri - me, di - gne du tré -
- rich - te kann ich nicht ent - gehn. Sieht er erst da drin - nen, was ge - than wir

il voit la jus - ti - ce prête à le sai - sir, il croit à son cri - me
sie sehndie Ge - rich - te vor der Thür schonstehn. Glauben, dass da drin - nen

- ti - ce prête à me sai - sir, j'ai com - mis un cri - me, di - gne du tré -
- rich - te kann ich nicht ent - gehn. Sieht er erst da drin - nen, was ge - than wir

- pas, je vois un a - bi - me s'ou - vrir sous mes pas, je vois un a -
zwei, dann hilft kein Ent - rin - nen, mit uns ist's vor - bei. Dañ hilft kein Ent -

di - gne du tré - pas, il voit un a - bi - me ou - vert sous ses pas,
ei - ne Lei - che sei. Hier gibt's kein Ent - rin - nen. Ha! ha! ich hal -

- pas, je vois un a - bi - me s'ou - vrir sous mes pas, je vois un a -
zwei, dann hilft kein Ent - rin - nen, mit uns ist's vor - bei. Dañ hilft kein Ent -

- bi - me sourire sous mes pas!
 - rin - nen, mit uns ist's vor - bei.
 — ou - vert sous ses pas! (Luis) C'est trop tar - der viens a - vec moi, ma chère Bertha, Ber-
 - te sie al - le Zwei Ber - tha! Ber - tha! ich kom' dich zu - be - frei - en! Bertha! Ber-

- bi - me sourire sous mes pas!
 - rin - nen, mit uns ist's vor - bei.

- tha!
 - tha!
 COR. Je veux en - trer dans ce ré - duit!
 Lasst mich hin - ein! lasst mich hin - ein!

Mais veux tu bien le tai - re!
 Willst du wohl nicht so schreien.

Jamais, ja -
 Nein, nein! nein,

DON. (Ben.)
 Ne cé - dez pas, mon père!
 Er will dem Tod uns wei - hen.

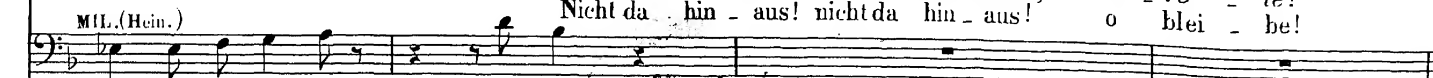
MIL. (Hein.)
 - mais!
 nein! Ah! j'entends la ron - de de nuit,
 Ha! ich hör' die Wäch - ter der Nacht.

el - le va mai - der, je l'es - pè - re, à de - voi - ler tout ce mys - tè - re,
 Will sie ru - fen und si - cher mit ih - nen ent - de - cke ich, was eu - re Mie - nen

DON. (Bel.)



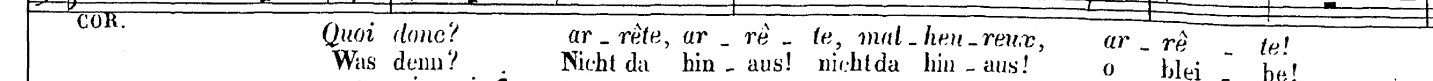
MIL. (Hein.)



car je soupçon - ne...
mich ah - nen las - sen -

suf - fit!
Gut Nacht!

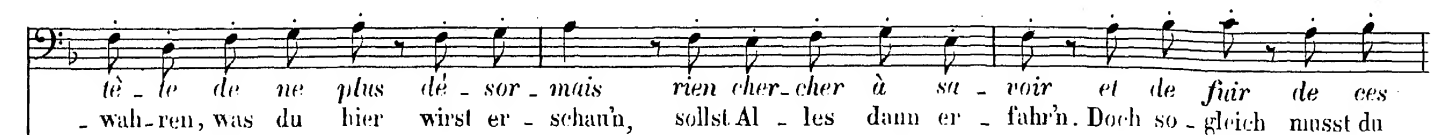
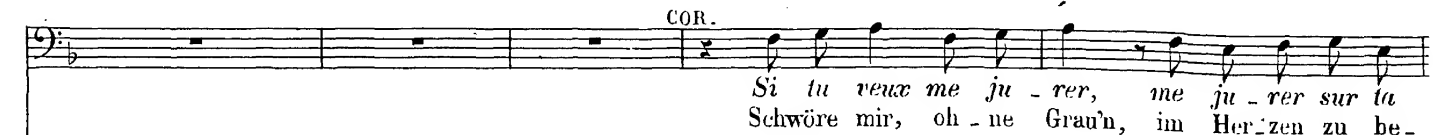
COR.



a tempo.



COR.



MIL. (Hein.)



DON. (Ben.)

mon pa - pa, mon pa -
Va - ter thu's, Va - ter

sens, mais je veux qu'on me ren - de mon hé - ri - ta - ge pa - ter - nel!
sei! doch wollt so - gleich mir ge - ben, was ich ge - erbt, gebt's mir her - aus!

MIL (Hein.)

pa, cé - dez à sa de - man - de! a - lors je vais chercher la
thu's, sonstkos - tet es das Le - ben! Gut dann, so ho - le ich die

COR.
Dix mille é - cus, non, non, c'est trop cru - el!
Zehntausend Tha - ler! nein da wird nichts draus!

fp

DON. (Ben.)

Ah, mon pa - pa, pre - nez bien gar - de: de nous sau - ver c'est l'uni - que mo - yen!
Ach Va - ter das än - dert die Sa - che. Geht ihm das Gold sonst mit uns ist's vor - bei!

COR.
gar - de! *rall. molto.* Hé - las, hé -
Wa - che. Bleib! du hast

fp *pp* *rall. molto.*

a Tempo.

MIL. (Hein.)

- las! je te vois bien! Ma fian - cé - e, u - nis - sons -
Recht. Wohlan, es sei. Ber - tha, mein Bräutchen komm' her -

a Tempo.

p *cres.* *ff*

DON. (Ben.)

Mon pa -
Va - ter

nous et viens em-bras-ser ton é-poux!
- vor, denn of-fen steht uns des Glü-ckes Thor!

*ff**pp*

- pa, ro-yez donc: c'est el-le! la pou-pée et-le mè-me!
sieh, nur, sie ist's! sie sel-ber! was soll's sein! uns-re Pup-pe!

COR.

eh, qui donc!
Was ist das?

oui, mor-
ja sie

BERTHA.

Plus lent.

C'est bien jou-e et nous a-vons l'en-
Nur heit-res Spiel, es führ-te uns zum

- bleu! tout ce-la n'é-tait donc qu'un jeu?
ist's! Al-les dies war nur Scherz, nur Spiel?

*Plus lent.**pp**pp*

- jeu!
Ziel.

MIL. (Hein.)

Je vous in-
Ich la-de

et je suis fier d'a-voir ga-gné la bel rall. le!
ja nur ein Spiel und ich hab es ge-won-nen!

ff

riten.

ri - te à no - tre ma - ri - a - ge, il va bien tôt fai - re no - tre bon -
 euch zum fro - hen Hochzeits - schmau - se, denn bald ver - eint uns ein hei - li - ges

pp riten.

heur, et je se - rai dans mon pe - tit mé - na - ge un vrai tré - sor de ver - tu, de dou -
 Band! dan herrscht die Ein - tracht nur in un - serm Hau - se, die üb - le Lau - ne bleibt fer - ne ge -

p

- ceur. le jour, la nuit ja - mais de bruit, à mon ma - ri je ne cher - che qu'à plai - re, mais les ga - lants
 - bant. Ein Wunsch nur wacht hier Tag und Nacht: nur meinem Manne möcht'ich stets ge - fal - len, ihm nur, und euch

pp

de ma co - lè - re res - sen - ti - ront seuls les ef - fets touchants, plus de tourment,
 ja, euch vor Al - len, glücklich bin ich, hab' ich, dies Ziel erreicht. O sagt hab' ich's er - reicht? Ein Wunsch nur wacht

DON. (Ben.)

MIL. (Hein.)

Ah! quel tourment! tous deux gai -
 Welch Missgeschick! ihm lacht das

COR.

Plus de tourment, tous deux gai -
 Mit holdem Blick lacht mir das

Ah! quel tourment, tous deux gai -
 Welch Missgeschick, ihm lacht das

ff

pp

rall.

tous deux gagnent, oui, dès demain nous entrons en mé-na-ge, plus de tourment dans le vo-ya-ge, l'a-mour se-
 hier Tag und Nacht, nur meinem Man-ne möch'ich stets ge-fal-len ihm nur, und euch, ja euch vor Al-len. Glück-lich bin
rall.
 - ment, de - main vont en-trer en mé-na-ge, ah, tourment! tout bas j'en-ra-ge de leur bon-
 Glück und ü-ber uns in sei-nem Hau-se, lacht er noch beim Hochzeitsschmau-se. Glück-lich ist
 - ment, de - main nous en-trons en mé-na-ge, plus de tourment dans le vo-ya-ge, l'a-mour se-
 Glück und ü-ber euch in mei-nem Hau-se, lach ich bald beim Hochzeitsschmau-se. Glück-lich bin
rall.
 - ment, de - main vont en-trer en mé-na-ge, ah, tourment! tout bas j'en-ra-ge de leur bon-
 Glück und ü-ber uns in sei-nem Hau-se, lacht er noch beim Hochzeitsschmau-se. Glück-lich ist

8

*rall.**rall.**a Tempo.*

- ra no-tre gui-de con-stant, l'a-mour se-ra no-tre gui-de con-stant!
 ich, hab' ich dies Ziel er-reicht. Glück-lich bin ich, hab' dies Ziel ich er-reicht!
rall.
 - heur je suis ja-loux vrai-ment, de leur bon-heur je suis ja-loux vrai-ment!
 er, sein Ziel hat er er-reicht. Glück-lich ist er, sein Ziel hat er er-reicht!
 - ra no-tre gui-de con-stant, l'a-mour se-ra no-tre gui-de con-stant!
 ich, mein Ziel hab' ich er-reicht. Glück-lich bin ich, den mein Ziel ist er-reicht!
rall.
 - heur je suis ja-loux vrai-ment, de leur bon-heur je suis ja-loux vrai-ment!
 er, sein Ziel hat er er-reicht. Glück-lich ist er, sein Ziel hat er er-reicht!

8

*rall.**a Tempo.*

rall. *a Tempo.*

FINE.

Die Nürnberger Puppe.

Komische Oper in einem Akt von Leuven und M. v. Beauplan.

Deutsch von Ernst Pasqué.

Musik von M. Adam.

Personen.

Cornelius, Mechaniker und Spielwaaren-Fabrikant. Bass-Brutto.
Benjamin, sein Sohn Tenor-Brutto.
Heinrich, sein Nefse und Gehülfe Bariton.
Bertha Soubrette.

Die Handlung geht vor in Nürnberg bei Cornelius. — Costüm: Roccoco.

Zimmer, welches zugleich Magazin, bei Cornelius. Eine Menge Kinderspielwaaren, als wie: Trompeten, Gewehre, Trommeln, Säbel, allerlei Thiere, Puppen von allen Größen etc. hängen an den Wänden umher. Im Hintergrunde die Eingangstür, zur Treppe führend. Rechts und links, in den ersten Couliissen, Seitenthüren. Links ein großer Kamin, rechts ein Fenster. Auf einem Möbel brennt eine Lampe.

Scene 1.

Cornelius. Heinrich.

Er tritt durch die Thüre des Hintergrundes ein; Heinrich hält ein Licht in der Hand.

Cornelius (Heinrich vor sich zur Thüre hereinbringend). Schon gut, schon gut! Es ist acht Uhr, der Laden geschlossen, und Zeit zum Schlafengehen; dorthin marsch fort — doch nimm mir ja das Licht in Acht! — Gute Nacht!

Heinrich. Aber, Dheim —

Cornelius. Kein Aber! Ein Mensch, der nichts ist, nichts hat, darf auch keine Abers haben, verstanden!

Heinrich. Wenn ich nichts habe, so ist's Eure Schuld. Wer hat mir die Erbschaft meines Vaters vorenthalten? Ein Kästchen von Eichenholz voller Dukaten. Wer anders als Ihr?

Cornelius. Heinz, Du vergiffst den Respekt, den Du mir schuldig bist.

Heinrich. Und wenn ich nichts bin, so ist's wieder Eure Schuld. Muß ich Euch doch Jahr aus, Jahr ein helfen, lederne Puppen und hölzerne Riehmänner zu fabriziren.

Cornelius. Mir aus den Augen, ins Bett! — Doch nimm mir ja das Licht in Acht! —

Heinrich. Ins Bett, um 8 Uhr Abends, am Fastnachts-Dienstag, und ohne Nachessen?

Cornelius. Morgen Mittag kannst Du dafür das Doppelte genießen, heute-Abend wird nicht gespeist. — Ich bin mit meinem Kleinen eingeladen, das weißt Du ja, Heinz. — Geh schlafen!

Bertha. Schon gut, der Heinz wird schlafen gehn. (Gähnt.) Gute Nacht! (Bei Seite) Daß Dich der Satan hole!

Cornelius. He! was sagtest Du da?

Heinrich (leise). Ich wünschte Ihnen viel Vergnügen, lieber Dheim.

Cornelius. So ist's recht; dafür sollst Du auch recht sanft und ungestört schlafen. — Ich schließe Dich ein.

Heinrich. Danke, lieber Dheim! — (Bei Seite, im Abgehen) Das Schloß ist von innen zerbrochen, und mein Kostüm zum Maskenballe liegt bereit. (Ab ins Zimmer rechts.)

Cornelius (an der Thüre stehend, indem er zusehet). Heinz, blase mir nur ja das Licht hübsch zeitig aus.

Heinrich (von innen). Ich liege schon im Bette, Dheim! (Er niest.)

Cornelius. Wohl bekomm's!

Scene 2.

Cornelius allein. Er schließt die Eingangstüre ab.

So, jetzt wäre ich ungestört. — Während mein Benjamin sich ankleidet, will ich einige Augenblicke einem großen Werke widmen. (Er öffnet heimlich die Thüre des Kabinetts links und schiebt aus denselben eine lebensgroße Puppe hervor. Diese trägt ein elegantes Kostüm, einen langen Schiefer und sitzt auf einem Sessel, welcher vermittelst Rollen sich fortbewegen läßt.) Da wäre mein Meisterstück, meine Wunderpuppe! — Was sag' ich, eine Puppe? Lebendig ist sie! — das heißt — noch nicht, aber hier steht Prometheus der Zweite! — Ich gebe ihr Leben, Geist, Gemüth und Bildung — wahre Kleinigkeiten! (Er nimmt einen schweren Trolanten und schlägt ihn auf.) Hier steht's, schwarz auf weiß: Doktor Faust's Höllenzwang — Seite Elfhundert und elf. (Liest.)

Baum hell die Sterne funkeln
Am Firmament dem dunkeln;
Zugleich es stürmt und schneit,
Und Kraus und Gule schneit,
Dann wird durch Zaubermacht
Das große Werk vollbracht.

Das wäre nun alles recht schön, aber eine solche Nacht habe ich in diesem Winter noch nicht erlebt. (Nach dem Fenster blickend.) Doch raunt mir mein Spiritus familiaris zu, daß ich nicht lange mehr zu warten brauche. (Zur Puppe) Dann, reizendes Wesen, wirst du dich begeben, gehen, reden — nur nicht zu viel — und ich hätte meinem Kleinen ein Weib geschaffen, vollkommen wie kein zweites mehr auf Erden!

Act. 1. Lied.

Nur einen Wunsch hab' ich, ein Streben,
Wenn ich meinen Sprößling seh'.
Ich möcht' ihm gar zu gerne geben
Eine ganz vollkommne Frau. —
Ein Weibchen muß die Seine werden,
Ein Engel an Vollkommenheit,
Wie keine Zweite mehr auf Erden —
Und suchte man auch meilenweit.
Sie darf nie lügen,
Nie betrügen,
Mit Vergnügen
Stets sich fügen,
Nimmer lügen,
Trügen, rügen,
Auch versch. —
Muß sie sein.
Doch nein! —

Nie schuf Natur ein solches Weib,
Denn das sieht wohl ein Jeder ein,
Geschaffen muß' sie eigens sein.

2.

Sie muß Konzerte sich'n und Bälle,
Hassen Jug und Modestand.
In ihrer Küche, ihrer Zelle
Dakle Netzung sie gebannt.
Nachtigall Galan mit Schmeicheleworten
Und schmeißt von Lieb' und Liebespein,
Für den sei zu des Herzens Pforte,
Die offen für den Mann allein.

Ihr zu umschweben,
Zu erheben,
Nimmer hebert,
Donnen gehen,
Rosen weben
In sein Leben,
Sei ihr Streben
Nur allein. —

Doch nein! —
Nie schuf Natur ein solches Weib,
Denn das sieht wohl ein Jeder ein,
Geschaffen muß' sie eigens sein.

Benjamin (an der Eingangsthüre klopfend). Papa! Papa!

Cornelius. Aha! mein Kleiner! (Laut) Sogleich mein Söhnchen! (Für sich) Er darf meine Wunderpuppe noch nicht sehen. Er ist noch so jung, so unerfahren und unschuldig; ihr Anblick könnte ihm sein Köpfchen verrücken. (Er schiebt die Puppe wieder in das Cabinet, dessen Thüre er schließt.)

Benjamin (wie oben). Papa, so öffne doch!

Cornelius. Sogleich, mein Benjamin! (Für sich) Rasch fort mit dem Buche, denn Schlüssel! (Er schließt beides in einen Schrank und öffnet dann die Thür.)

Scene 3.

Cornelius. Benjamin.

Benjamin (mit weinerlicher Stimme). Da bin ich, Papa, fertig zum Balle; laß wollen wir uns anrüßren.

Cornelius. Du sagst das mit einer Miene! — Druck! Das erregt die Auaumer? —

Benjamin (zornig). Ach ja, Papa!

Cornelius. Komm her, mein Kleiner, setze Dich zu mir und gieße Dein betäubtes Herz in den Busen Deines Vaters aus. (Er setzt sich und nimmt Benjamin auf sein Knie.) Wo fehlt es Dir denn?

Benjamin (mit einem schweren Seufzer aus's Herz deutend). Ach hier, Papa! Hier hämmert und klopft es furchtbar, und das macht mich so sonderbar, so melancholisch und langweilig. Ich möchte gerne etwas haben, was — man gern haben könnte; ach ja, Papa, ich möchte küssen!

Cornelius. So küsse Papachen, mein Kleiner Benjamin.

Benjamin. Dich? — Nein, so war's nicht gemeint. Ich sehne mich nach etwas Anderem, nach — einem jungen hübschen Mädchen. (Aufspringend) Ja, Papa, ich will eine Frau.

Cornelius. Sollst eine haben, mein Söhnchen.

Benjamin. Wirklich? (Rasch) Ist sie braun, blond, groß oder klein? Hat sie schwarze oder blaue Augen? Wann werde ich sie heirathen?

Cornelius (bedächtig). Das hängt vom Barometer ab.

Benjamin. Vom Ba — rometer?

Cornelius. Vielleicht morgen, vielleicht auch erst in sechs Wochen.

Benjamin. Nein, heute, jetzt gleich will ich sie haben.

Cornelius. Mäßige Dein Feuer, mein Benjaminchen, Sohu meiner Liebe, und laß uns zum Feste gehen.

Benjamin (am Fenster). Wollen wir nicht lieber hinausfahren? Das Wetter scheint trübe zu werden.

Cornelius. Trübe? Das könnte Deine Heirath beschleunigen.

Benjamin. Wie, der Regen?

Cornelius. Nein, der Schnee.

Benjamin. Herr je! Das versteh ich nicht.

Cornelius. Ist auch nicht nothwendig. Jetzt laß uns gehen.

Benjamin. Und Peing?

Cornelius. Er schläft schon längst, der Faulenzer!

Benjamin. Desto besser! (An der Thüre rechts laut rufend) Gute Nacht, Peing! Wir gehen auf den Ball und amüßren uns bis morgen früh! (Beide gehen durch die Eingangsthüre ab. Sobald sie fort sind, öffnet Heinrich behutsam die Thüre rechts und springt dann lustig auf die Bühne. Er trägt das Costüm des Peings und hat eine Maske vor, welche nur den unteren Theil des Gesichtes frei läßt.)

Scene 4.

Heinrich allein. Er nimmt die Maske ab.

Viel Vergnügen allerseits! — Aha, mein saubrer Herr Dheim, du glaubst, ich würde mich um 8 Uhr aufs Ohr legen, ohne Nachkessen, ohne Ball, an einem Gastnachtsdienstage und noch dazu erwartet von meiner lieben, hübschen Bertha? Geseht! Weit gefehlt! Zuerst wird gespeist — hier an der Seite meines Engels und dann geht's auf den Maskenball. Da wird gallopirt, gewalzt, gepoßt! — Suchhe! Es lebe die Liebe, die Freude und der Carneval!

Acto. 2. Arie.

Heiter ohne Sorgen

Lächelt mir das Leben's Moran,

Mahnt mich zu genießen,

Was das Leben Schönes deut.

Wangen, die da glühen,

Freuden, die da blühen

An des Lebens Rain,

Ich nenne sie mein! —

Maß ich mich auch müß'n und plagen

Bei der Arbeit, tagelang,

Stißt mir Alles doch ertragen

Leichter Sinn und froher Sang. —

Wenn Abends sich die Schatten dehnen,

Treibt es mich fort;

Mein Liebchen harret mit heißem Sehnen

An stillen Ort. —

Der Alie gähnt

In seinem Nest,

Er denkt und wähet,

Ich schliefte fest.

Saha! — Ich nasche Ruß auf Ruß!

Nur lacht der Liebe Hochgenuß! —

Heiter ohne Sorgen (wie oben).

Hübsches Mädchen als mein Liebchen

Kann man wahrlich nirgends sehn;

Augen, Mündchen, Wangen, Grüßchen,

Ach! sie sind zum Küssen schön.

Strahlt und erst der Hochzeitdmorgen,

fehlt uns nichts mehr auf der Welt;

Brauchen dann für nichts zu sorgen,

Sahen wir, — nur kein Geld.

Ich hab' nichts,

Ich dafür — auch nichts;

Nichts zu Nichts macht — Nichts.

Die Rechnung ist klar,

Sie trifft auf's Haar.

Doch wenig ist's, das bleibt nicht minder wahr.

(Gesprochen) Doch was schadet das?!

(Wieder munter) Singt man doch: Gold ist Chimäre!

Und mehr als alle Millionäre

Sind reicher wir durch unsre Liebe. —

Darum gilt's mir gleich,

Uns macht ja Liebe überreich! —

Heiter ohne Sorgen (wie oben).

So sind meine Grundsätze, und nun rasch zur Sache! (Er öffnet das Fenster und schlägt dreimal in die Hände.) Dieses Zeichen führt meine Bertha durch das Gartenspörtchen, die Treppe herauf in meine Arme, an mein Herz. (Öffnet die Eingangsthüre.) Da ist sie schon!

Scene 5.

Heinrich. Bertha.

Acto. 3. Duett.

Bertha tritt ein; sie trägt einen den Kopf und Oberkörper umhüllenden Mantelkragen nach der Mode des vorigen Jahrhunderts.

Bertha.

Ich bin da!

Ich bin da!

Heinrich.

Mit der Freude

Im Gesichte!

Bertha.

Ich bin da!

Ich bin da!

Heinrich.

Und mit Dir ist das Glück mir nah! —

Du ruhst an meinem Herzen,

Wist nun mein.

Bertha.

Wig dein!

Heinrich.
Laß uns bei heitern Scherzen
Glücklich sein!
Bertha.
Dein Bild trag' ich im Herzen
Ganz allein!
Heinrich.
Ganz allein?
Bertha.
In Freuden und in Schmerzen
Bleib ich Dein! —
Schon fertig zu der Maskeade?
Heinrich.
Ja, als Meybisto siehst Du mich;
Doch Du? (Er nimmt ihr den Mantel ab.)
Bertha.
Ich geh' heut' nicht zum Ball, 's ist Schade!
Heinrich.
Du nicht zum Ball? Warum? Sag' an!
Bertha.
So hör' mich an. —
Viel Arbeit hatt' ich auf's Beste
Brendet, da dachte ich mir,
Ich kaufte zum heutigen Feste
Ein glänzend Kostüm mir dafür.
Da sah ich auf meinen Wegen
Ein Weib, gebückt, sorgenschwer,
Sie hielt ihr Kind mir entgegen,
Sprach weinend: „Uns hungert sehr!“
Da gab ich — mein Freund verzeih es mir —
Was ich besaß mit Freuden ihr.

Heinrich.
Ich Dir verzeih'n! —
Nein, heißen Dank will ich Dir weih'n.
(Er umarmt sie, dann heiter.)
Wer selbst nicht reich und gerne gibt,
Stets gegen Arme Milde übt,
Der trägt in seinem Herzen dein
Den höchsten, edelsten Gewinn.
Dein Herz die Leiden Anderer ehrt,
Dum bist Du mir so lieb und werth.
Bertha.
Mein Herz gern jeder Lust entbehrt,
Bleib ich nur Dir stets lieb und werth.
Heinrich.
Nun denn;
So geh'n wir heute nicht zum Ball.
Doch hier, ein muntres Maß sei uns're Maskeade.

Bertha.
Zwar endet heut' der Carneval
Und, ach! für uns ohn' Maskenball;
Es ist doch Jammer schade!
Heinrich.
Mein liebes Kind, so tröste Dich,
Ich geh', berichte mich,
Die Satanslarve abzulegen.
(Wut ab.)
Doch halt! Nein, nein!
(Einnend zum Kabinette gehend.)
Bei Gott, so wird es geh'n!

Bertha.
Ich kann Dich nicht verstehen.
Heinrich.
So höre mich. (Wichtig) Auf jeden Fall
Geh'n heute wir zum Maskenball! —

Bertha (rausch).
Du weißt es ja, mir fehlt ein Kleid.

Heinrich.
Ich habe eins für Dich bereit.

Bertha.
Und ist es schön?

Heinrich.
Ich zeig' es Dir.

Bertha.
So laß doch sehn.

Heinrich
(öffnet die Thüre des Kabinetts links und deutet hinein).
Du siehst es hier.
Diese Puppe muß Dir's leihen!

Bertha.
So darf ich auf den Ball mich freuen.
Heinrich.
Ein schön'res Kleid kann man nicht sehen!
Bertha.
Wie wird es mir so herrlich stehen.
Heinrich (mit Ceremonie).
Schöne Maske, dürft' ich um ein Tänzchen bitten?
Bertha (mit einer zierlichen Verbeugung).
Herr Satan, es wird mir ein Vergnügen sein.

Beide.
Auf denn zum Tanz,
Zum Maskenball,
Laßt uns die Nacht der Freude weih'n!
Beim Kerzenglanz,
Trompetenschall
Des schönen Augenblicks uns freu'n!
Uns scheint die Lust so hell.
Freud' auf!
Laßt uns nie hasten schnell
Im Lauf.
Die Jugend, der Augenblick ruft uns zu:
Auf, auf! aus träger Alltagsruh.
Genießt die goldne, schöne Zeit,
Die Freud und Lust in Menge heut,
Und tanzt mit leichtem, frohem Sinn
Durch's freudenreiche Leben hin!
(Jugend wachen sie durch's Zimmer.)
Tralalalalala! Tralalalalala! Tralalalalala!
Tralalalalala! Tralalalalala! Tralalalalala!

Heinrich.
Jetzt rasch ins Kabinett und an die Toilette!
(Er führt Bertha in das Kabinett links.)

Scene 6.

Heinrich allein, ihr nachrufend.

Bertha! Beeile dich nur ja, wir haben keine Zeit zu verlieren.
Ich will indessen den Tisch decken und das Essen herbeischaffen.
(Während dem hat es draußen angefangen zu schneien. Der Schnee schlägt aus
Fenster. Heinrich setzt den Tisch in die Mitte des Zimmers.) Wie es draußen
stürmt und schneit. Brrr! Ein prächtiges Ballwetter. — Jetzt
rasch das Essen herbei. — Es steht bereit in dem kleinen Kabinette
neben der Küche, wohin ich es für mein schönes Geld bringen
ließ. (Er will ab, bleibt aber plötzlich stehen und horcht.) Großer Gott! was
hör ich? — Dritte auf der Treppe! — Die Stimme des Alten! —
Wir sind verloren. (An der Thüre links rasend) Bertha, heraus! Der
Alte kommt!

Bertha (von innen). Ich kann nicht, ich bin schon umgezogen.
Heinrich (den Kopf verdeckend). So bleib' drinnen. — Aber ich,
was beginnen? (Nimmt den Tisch und trägt ihn auf der Scene herum.) — Wo-
hin mich verfrachten? — Unter diesen Tisch? — In mein Zimmer? —
Unmöglich, wenn er hineinginge. (Setzt den Tisch an seine frühere Stelle.)
Ein Königreich für ein Mausloch groß genug mich aufzunehmen!
Salt! In den Kamin. — So lange nur bis der Alte in seine
Kammer gegangen ist. (Er springt in den Kamin und verschwindet; nur dann
und wann erblickt man seine Beine.)

Scene 7.

Cornelius, Benjamin. Beide treten ein, naß und beschneit.

Benjamin. Brrr — brrr! Papa, ich bin naß bis auf die
Haut.

Cornelius. Ich nicht minder. Meine Nase ist förmlich ohne
Bewußtsein. Herrliches Wetter!

Benjamin. Aber, Papa, warum sind wir denn vom Ball
fortgegangen? Ich fing an, mich zu amüsiren, ich gähnte schon
nicht mehr.

Cornelius (wichtig und geheimnißvoll). Benjamin, es stürmt und
schneit.

Benjamin. Ebendeshwegen.

Cornelius. Ebendeshwegen. — Doktor Faust sagt Seite Eilf-
hundert und eilf. „Wenn es stürmt und schneit, lauz und Gule
schreit“ etc. Heute triff'ts ein. Es stürmt und schneit, und auch
eine Nachtale hab' ich gehört, dort an der Straßenecke.

Benjamin. Papa, das war der Nachtwächter.

Cornelius. Benjamin, mein Söhnchen, nimm Deine fünf
Sinne zusammen, wenn's möglich ist — und höre mich an. Ich

habe Dich in Wichtiges, Geheimnißvolles, in Furchtbares einzuweisen.

Benjamin. Ach Papa, ich zittere — weiß nicht ob vor Furcht oder Kälte. Ich will mir etwas Feuer machen. (Die Beine Heinrichs bewegen sich rascher und verschwinden dann auf einen Augenblick, da Benjamin Holz in den Kamin legt.)

Cornelius. Thue das, mein Söhnchen. — Jetzt merke auf. Ich, Meister Cornelius, habe — ein Mädchen geschaffen.

Benjamin (den Halsbalk in der Hand). Ein Mädchen?

Cornelius. Ein Mädchen. — Und ganz allein, ohne irgend eine andere menschliche Hilfe.

Benjamin. Ganz allein?

Cornelius. Ganz allein. — Und schön wie ein Engel! Es fehlt ihr nur eine Kleinigkeit — das Leben.

Benjamin (naiv). Weiter nichts?

Cornelius (ernsthaft). Weiter nichts. — Aber in dieser wichtigen, mitternächtigen Stunde werde ich mein Geschöpf vollenden.

Akt 4. Trio und Arie.

Cornelius.

Zu meinem großen Wert
Ist günstig heut' das Wetter.
Denn du mein größter Schatz,
Geheimnißvolles Buch, entfalte deine Blätter,
Und zeige mir das mächtige Zaubervort!

(Er hat das Buch genommen, aufgeschlagen und singt nun mit pathetischem Ton. Während dem hat Benjamin Holz in den Kamin gelegt und dasselbe angezündet.)

Cornelius.

Krak! Krak! Krak!

Scene 8.

Vorige. Heinrich. Letzter springt aus dem Kamin, er trägt seine Mäse.

Heinrich.

Hier bin ich, Erdenwurm!
Sprich, was willst Du von mir?

Cornelius (zitternd).

Pa! was ist das?

Cornelius und Benjamin
(mit Schreie lauchend).

Es ist der Teufel, ohne Zweifel!
Ach, wie zittern meine Knie!

Heinrich (bei Seite lachend).

Mich halten beide für den Teufel,
Pa! Pa! Necken will ich sie.

(Mit pathetischem Ton.)

Du sprachst das Zaubervort,
Das gebietet der Hölle,
Nun siehst Du mich zur Stelle,
Was willst Du von mir?
Ich bin Mephisto, Fürst der höllischen Geister,
Und als meinem Meister
Muß ich dienen Dir.

Cornelius (zitternd).

Doch wüßte ich wahrlich nicht,
Daß ich euch herbeieten.

Heinrich.

Gewiß! denn gilt es nicht,
Hier ein Weib zu beleben?

Benjamin und Cornelius (zitternd).

Wie, ihr wißt?

Heinrich (teuflich lachend).

Wenn es gilt, mit belebendem Hauch
Ein Weibchen zu begaben,
Muß natürlich der Teufel auch
Die Hand im Spiele haben.

Benjamin und Cornelius (zitternd).

Wenn es gilt, mit belebendem Hauch
Ein Weibchen zu begaben,
Muß natürlich der Teufel auch
Die Hand im Spiele haben.

(Heinrich nimmt Cornelius und Benjamin bei der Hand. Beide geben Zeichen der äußersten Furcht.)

Heinrich.

Wohlan, geht her die Hand,
Schlaget ein in die Meine,
Auf daß das Zaubervort
Geschlossen wird und die Puppe erscheine.
Wiederhole mir sofort
Wie ich's sage, Wort für Wort.

(Geschwörend.)

Auf denn, zu Hilfe, Macht der Hölle!

(Cornelius und Benjamin wiederholen mit zitternder Stimme die Worte und Beiragungen Heinrichs.)

Auf denn, zu Hilfe, Macht der Hölle!

Heinrich.

Leben gib jenem Weib zur Stelle!

Benjamin und Cornelius.

Leben gib jenem Weib zur Stelle!

Heinrich.

Satan, durch deine Macht
Sei das Wort vollbracht!

Benjamin und Cornelius.

Satan, durch deine Macht
Sei das Wort vollbracht!

Scene 9.

Vorige. Bertha.

Bertha erscheint in der Thüre des Kabinetts links. Sie trägt das Kleid der Puppe und ist wie diese mit einem langen Schleiern umhüllt. Heinrich geht ihr entgegen, nimmt sie bei der Hand und spricht ihr leise ins Ohr.

Benjamin (vor Freude springend zu Cornelius).

Sieh, wie sie geht,
Wie sie sich dreht!
Ich sah noch nie
Ein Weib wie sie.

Cornelius.

Und sie wird Dein ganz sicherlich;
Doch stille jetzt, beruhige Dich!

(Zu Heinrich.)

Kann sie auch reden?

Heinrich.

Ihr fragt? — O zweifelt nicht.

Cornelius (erschauend).

Wie so, sie spricht?

Heinrich.

O zweifelt nicht! —

Sobald das Weib die Welt betritt,
Spricht schon ihr Mund ist Arm mit

(Er nimmt Bertha den Schleier ab. Diese schaut um sich, als ob sie aus laugem Schlaf erwacht.)

Arie.

Bertha.

Wo bin ich? — Welch ein Wunder! —
Ja, ich fühl' neues Leben
Meine Pulse durchbeben.
Und im Herzen
Süße Schmerzen.
Ja, es schlägt
Froh erregt.
Und mein Blick
Ist entzückt,
Da ihm des Lebens Sonne glüht.
Wie es schlägt,
Hier sich regt,
Als ob ein Feu'r die Brust durchsprüht!
Fühl' im Herzen
Süße Schmerzen.
Wie es schlägt,
Froh erregt!
Was ist's, das mich so froh bewegt?

Ja ich fühle es, die Macht der Liebe
Strömt mit heil'gem Feu'r durch meine Brust.
Ihr will ich mich weihn, und ihrem Triebe,
Sie gewährt allein die höchste Lust.
Mich durchströmt ein heißes Bangen,
Sel'ge Lust mein Sein erfüllt;
Nie geahntes heiß' Verlangen,
Das nur Gegenliebe füllt.
Der Liebe, nur der Lieb' allein
Will ich mein Herz, mein Leben weihn!

Benjamin. Ach, Papa, was macht die Puppe schöne Musik!
Sie gefällt mir gar zu gut. (Bertha die Hand küßend.) Du mußt sie mir zur Frau geben.

Cornelius. Für Dich, mein kleiner Benjamin, habe ich sie geschaffen, sie sei Dein.

Benjamin (wiederholt Bertha die Hände küßend). Wie glücklich werde ich sein!

Bertha (leise zu Heinrich). Was soll das heißen?

Heinrich (ebenso). Nur stille!

Cornelius (zu Heinrich). Was sagte sie?
Heinrich (verlegen). Sie sagte — (für sich) Ich muß den Alten zu entfernen suchen. (Laut) Sie sagte, daß sie Appetit verspüre.
Cornelius. Appetit! — Das ist merkwürdig!
Bertha (für sich vergessend). Und warum? Ich habe noch nicht zu Mittag gespeist.
Benjamin (lachend). Wie naiv, Papa! — Sie hat noch nicht zu Mittag gespeist und ist heute Abend erst zur Welt gekommen.
Cornelius. Es ist schon spät; wo werde ich jetzt ein Nachtessen herbekommen? — Ich will Heinz wecken. (Will zur Thür rechts.)
Heinrich (ihn aufhaltend, indem er ihm dorthin auf die Schulter klopfte). Nicht nötig, bin ich nicht da? (Mit pathetischem Tone) Geht in jene dunkle Kammer neben der Küche, dort findet ihr ein Nachtessen und Wein. Einen alten Tisch, einen Bohrer habt ihr doch zur Hand?
Cornelius (zitternd). Ganz Mephisto! Aber —
Heinrich (ihm gleichsam magnetisirend). Kein Aber, ich will's!
Benjamin (furchtsam). Und das Nachtessen — ist es warm?
Heinrich. Wie die Hölle. (Mit furchtbarer Stimme) Geht, bleiche Erdenöhne! Verschwindet! (Er geht mit melodramatischen Schritten auf Beide zu und drängt sie rückwärts zur Thür hinaus.)

Scene 10.

Heinrich. Bertha.

Heinrich (entsetzt seine Waade abnehmend). Sie sind fort, was nun beginnen?
Bertha. Das mußt Du besser wissen, Du bist ja der Teufel.
Heinrich. Wenn ich's auch nicht bin, so könnte ich doch des Teufels werden. — Fliehe durch's Fenster, durch den Garten.
Bertha. Fliehen? Allein, in der Nacht? — Unmöglich!
Heinrich. Hilf, Samiel!
Bertha. Ich hab's!
Heinrich. Was denn?
Bertha. Ein Mittel. — Fort in Dein Zimmer; kleide Dich um und laß mich nur machen.
Heinrich. Aber, Bertha, was willst Du thun?
Bertha. An der Thür kannst du es erlauschen. Jetzt fort, sie kommen. (Sie drängt Heinrich in sein Zimmer, dessen Thür sie schließt.)

Scene 11.

Bertha. Benjamin. Cornelius.

Die beiden Letzteren tragen allerlei Geschirre, Speisen, Kuchen, Flaschen und Gläser etc.
Benjamin (nachsehnend, was er trägt, auf den Tisch legend). Wie das duftet! — Wie aus einer Götterküche!
Cornelius. Still, Benjamin, es kommt ja direkt aus der Hölle. (Umhersehend) Aber, wo ist denn?
Bertha. Mephisto hatte Geschäfte — am andern Weltende.
Cornelius (den Tisch bedeckend, bei Seite). Das ist mir sehr angenehm. (Laut) Das Essen ist bereit.
Bertha (mit dem Fuß stampfend). Was kümmert's mich! — Ich habe keinen Hunger mehr. Wer kann auch die kostbare Zeit mit Essen tödten! Besser wollen wir sie verwenden, lustig sein, tanzen, jubeln und singen, der Liebe und der Freude huldigen.
Benjamin. Ach ja, Papa, laß uns der Liebe und der Freude huldigen.
Cornelius (bedächtig). So laßt uns zuerst den Tisch, das kostbare Essen bei Seite bringen.
Bertha. Ganz recht! — So — nun ist's schon geschehen. (Dabei hat sie die vier Enden des Tischtuches genommen und wirft dasselbe mit allem dem, was sich darauf befindet, zum Fenster hinaus.)
Cornelius (entsetzt). Allmächtiger Gott! — Mein sächsisches Porzellan! Meine böhmischen Gläser! —

Act. 5. Trio.

Cornelius (außer sich).

Ich fühl', wie der Zorn mich erfaßt, mich beseelt!
Bei Gott, ihr Charakter ist gänzlich verfehlt!

Bertha.

Steht euch mein Charakter nicht an, mir ganz gleich!
An ihn, der mich schuf, ja an ihn wendet euch.

Benjamin.

Nur ruhig, mein Vater, vergeßet doch nicht,
Daß Ruh' und Geduld eure heiligste Pflicht.

Bertha.

Mir zum Vergnügen
Müßt ihr euch schmiegen,
In alles fügen
Ganz mäusehinstill.
Vor allen Dingen
Lachen und singen,
Tanzen und springen,
Wenn ich es will.
Wollt ihr erfüllen
So meinen Willen,
Dann werd' ich gnädig
Stets mit euch sein.
Doch euch ersehn,
Mir widersprechen,
Das duld' ich nimmer,
Nimmer, nein, nein!

Benjamin und Cornelius.

Ihr zum Vergnügen
Müßt ich mich schmiegen,
In Alles fügen
Ganz mäusehinstill.
Vor allen Dingen
Lachen und singen,
Tanzen und springen,
Wenn sie es will.

Bertha

(nimmt von der Wand eine Kindertrommel und Trompete, sowie zwei kleine Flinten).

Rasch die Trommel her! —
Statt mich anzugaffen,
Nimmt jeder ein Gewehr;
Ich üß' euch in den Waffen,
Führe euch zum Sieg
In der Liebe wie im Krieg.
(Sie gibt den Beiden die Flinten.)
Wie ein Soldat müßt ihr pariren,
Was ich befehl' executiren!

Cornelius.

Ich soll exerciren? mit einem Gewehr? —

Benjamin.

Ach thu's doch, mein Vater, es ist ja nicht schwer.

Bertha.

Achtung

Lied.

1.

Wenn ich befehl', — paßt auf und stille!
Den Kopf hübsch grad' und die Brust mehr heraus!
Marschiren müßt ihr, sobald es mein Wille,
Bald rechts, bald links, bald wieder grad' aus.
So führe ich das Regiment.
Nach meinem Kopfe muß Alles gehn.
Ich spaße nicht, poß Sapperment!
Und auf Gehorsam will ich sehn.
Mataplan! Mataplan! —
Nun richtet euch, und schultert's Gewehr.
Paßt auf; Präsentirt! —
Schlecht ausgeführt.
Schultert's Gewehr! — Zu schlecht parole d'honneur!

(Spricht.) Dafür hättet ihr zweimal 24 Stunden bei Wasser und Brod verdient. Jetzt Achtung! Vorwärts! Marsch! (Alle Kommando's werden von den Beiden ausgeführt. Jetzt läßt Bertha sie auf das Nachspiel marschiren.)

2.

Auf daß die Füße im Takte gehn,
Kehrt die Trompete, ihr schmetternder Ton.
Ich blase sie, nun werdet ihr sehen,
Wie morgen früh geht's besser dann schon.
Trararara! Jetzt richtet euch,
Nicht von der Stelle euch gerührt!
Trara! Von euch wird mir sogleich,
Was ich befehle, ausgeführt.
Mataplan! — Trararara! —
Ich will Gehorsam wie sich's gebührt,
Ja, so führe ich das Regiment
Und ihr gehorcht, poß tausend Sapperment!

(Spricht.) Jetzt Achtung! Vorwärts — Marsch! (Während dem Mataplan läßt sie die Beiden marschiren.)

Cornelius (wütend).

Das ist zu arg! ein Weib ist sie nimmer!

Benjamin.

O ganz gewiß, mir sagt mein Herz,
Es ist ein wirklich Frauenzimmer.

Cornelius.

Ich sage nein!
Es kann nicht sein,
Ein Dämon ist's, den ich da schuf.

Cornelius.
Jenes Mädchen, es lebte? — O sage —
Heinrich.
Seit neunzehn Jahren. Warum diese Frage?
Nun so laß mich doch ein.

Cornelius (ihn zurückhaltend).
Nicht um die Welt! Nein!
Cornelius und Benjamin.

Welche Lage, welche Pein.
Wie wird die Geschichte
Woh! zu Ende gehn?
Peinlichem Gerichte
Kann ich nicht entgehn.
Sieht er erst da drinnen
Was gethan wir zwei,
Dann hilft kein Entrinnen,
Da uns M's vorbei.

Heinrich.
Gut wird die Geschichte
Woh! zu Ende gehn,
Meinem Strafgerichte
Kann er nicht entgehn.
Sie glauben, daß da drinnen
Eine Leiche sei.
Drum gib's kein Entrinnen,
Ich halt' sie alle zwei.

Heinrich (laut).
Bertha! Bertha!
Ich komm' Dich zu befrei'n.

Cornelius (entsetzt).
Wißt Du wohl nicht so schreien!

Benjamin (ebenso).
Er will dem Tod uns weihen!

Heinrich.
Laß mich hinein.
Cornelius. Benjamin.

Nein, nein! nein, nein!
(Draußen hört man die Nachtwache.)
Heinrich.

Still! ich höre die Wächter der Nacht,
Die rufe ich, und sicher mit ihnen
Entdecke ich, was Eure Mienen
Mich ahnen lassen.

Cornelius.
Was denn?
Heinrich (will abgehen).
Gute Nacht!

(An der Thüre wird er von Cornelius aufgehalten.)
Cornelius und Benjamin.

Nicht da hinaus! o bleibe!
Cornelius (mit düsterer Stimme).
Schwöre mir, ohne Grau'n
Im Herzen zu bewahren,
Was Du hier wirst erschau'n,
Solst alles dann erfahren.
Doch sogleich mußt Du flieh'n
Für immer diesen Ort;
In die Welt weiter zieh'n,
Ja heut noch mußt Du fort.
Wirst halten Du dies treu und rein,
Soll was Du willst Dein Eigen sein.

Heinrich.
Gut denn, es sei!
Doch wollt sogleich mir geben
Was ich geerbt; gebt mir's heraus.

Benjamin.
Ach Vater, thut's,
Sonst kostet's uns das Leben.
Cornelius.

Zehntausend Thaler!
Nein nimmermehr! da wird nichts d'raus.

Heinrich.
Gut denn, so hole ich die Wache.

Benjamin.
Ach Vater, das ändert die Sache,
Thut's doch, sonst ist's mit uns vorbei.

Cornelius (zu Heinrich). Bleib'. — Du hast Recht. — Wohlan,
es sei. (Er nimmt aus dem Schrank ein Kästchen und gibt es Heinrich.)

Heinrich.
(Nimmt das Kästchen, läuft zur Eingangs Thür und läßt Bertha ein.)
Bertha, mein Bräutchen, komm' herein,
Uns laßt des Glückes Sonnenchein.

Scene 15.

Vorige. Bertha in ihrem ersten Anzuge.

Benjamin (zu Cornelius). Vater, sieh' nur, unsre Puppe!
Cornelius (wütend). Sie ist's! —

So war dies Alles nur Scherz, nur ein Spiel?

Bertha.
Nur ein Spiel;
(auf das Kästchen deutend.)
Doch führte es uns zum Ziel.

Heinrich. Nur ein Spiel, und ich hab's gewonnen! (Er umarmt Bertha.)

Bertha (zu den Uebrigen).
Ich lade Euch zum Hochzeitshmause,
Denn bald vereint uns ein dauerndes Band.
Dann herrscht nur Eintracht in unserem Hause
Und üble Laune bleibt ferne gebannt.
Ein Wunsch nur wacht
Hier Tag und Nacht:
Nur meinem Manne möcht' stets ich gefallen!
Ihm nur — und Euch, (zum Publikum)
Ja Euch vor allen.
Glücklich bin ich, hab' dies Ziel ich erreicht.

Heinrich.
O schönes Geschick,
Mir laßt das Glück
Und über die da in meinem Hause
Lache ich bald beim Hochzeitshmause.
Glücklich bin ich, denn mein Ziel ist erreicht.

Cornelius und Benjamin.
Welch' Mißgeschick,
Ihm laßt das Glück!
Und über uns in seinem Hause
Lacht er noch beim Hochzeitshmause.
Glücklich ist er, denn sein Ziel ist erreicht.